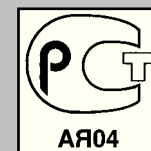
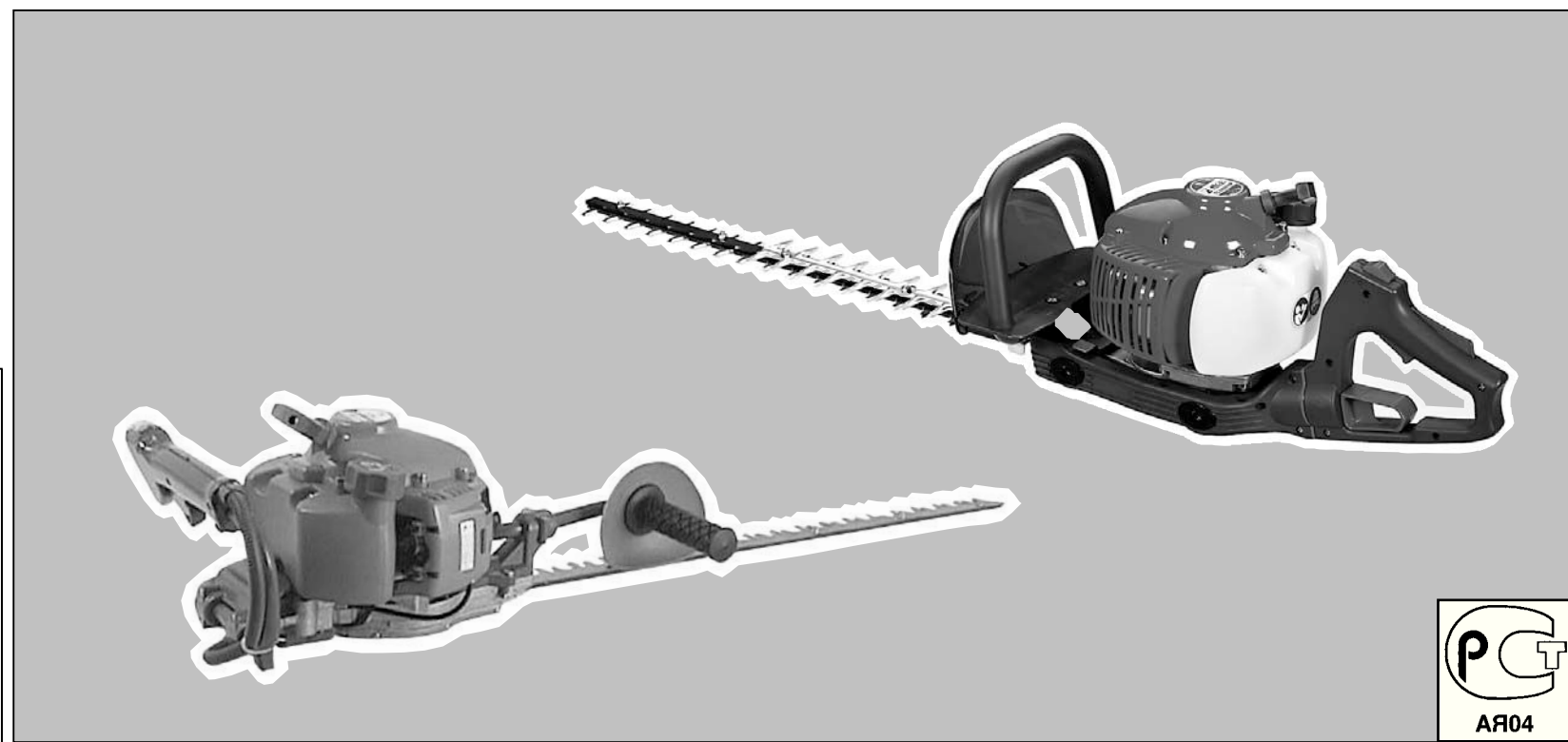


P	MANUAL DE INSTRUÇÕES
GR	ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ
TR	ÇİM BİÇME MAKİNESİ KULLANIM KILAVUZU
CZ	NÁVOD K POUŽITÍ A ÚDRŽBĚ
RUS	РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
PL	INSTRUKCJA OBSŁUGI I KONSERWACJI



Pubbl. 58040355 - Apr/2007 - CENTROFFSET - Printed in Italy



TG 2600 XP (25.4 cm³) - TG 2750 XP (25.4 cm³) - TGS 2750 XP (25.4 cm³)

P

INTRODUÇÃO

Para um emprego correcto da corta sebe e para evitar os acidentes, não iniciar o trabalho sem ler com atenção este manual. O índice ajudará a encontrar a página do manual onde se encontram as descrições de funcionamento dos diversos componentes e as instruções para o necessário controle e para a manutenção da corta sebe.

N.B. As descrições e as ilustrações contidas neste manual não se conconsideram rigorosamente obrigatórias. A empresa reservase ao direito de eventuais modificações sem ter de pôr em dia o presente manual.

GR

ΕΙΣΑΓΩΓΗ

Για μια πιο σωστή χρήση του κλαδευτικού και για να αποφευχθούν ατυχήματα, μην εργαστείτε χωρίς πρώτα να διαβάσετε πολύ προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο. Στο παρόν εγχειρίδιο περιέχονται οι εξηγήσεις λειτουργίας των διαφόρων εξαρτημάτων και οι οδηγίες για τους απαραίτητους ελέγχους και τη συντήρηση.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Οι περιγραφές και οι εικόνες που περιέχονται στο παρόν εγχειρίδιο δεν είναι δεσμευτικές. Η Εταιρία διατηρεί το δικαίωμα να κάνει αλλαγές χωρίς να ενημερώνει το παρόν εγχειρίδιο.

TR

GİRİŞ

Kesme makinasını doğru kullanabilmek ve kazaları önlemek için nasıl çalıştığını ve bakımının nasıl yapıldığını öğreten kullanım kılavuzunun tamamını okumadan cihazı çalıştırmayınız.

Not: Bu kılavuzdaki çizimler ve teknik özellikler bulundukları ülkenin kanunlarına göre değişebileceğinden, imalatçı firma tarafından kullanıcıya bildirilmeden değiştirilebilir.

CZ

ÚVOD

Před prvním použitím plotových nůžek si pozorně přečtěte tento návod, abyste mohli plotové nůžky správně používat a zabránili tak možným úrazům. V tomto návodě najdete vysvětlení chodu různých částí plotových nůžek a pokyny k nutným kontrolám a údržbě.

Pozn.: Ilustrace a popisy uvedené v tomto návodu nejsou přísně závazné. Výrobce si vyhrazuje právo na provádění případných změn bez povinnosti aktualizace tohoto návodu.

RUS

ВВЕДЕНИЕ

Для правильного использования бензоножниц и во избежание несчастного случая нельзя начинать работу без тщательного изучения настоящей инструкции. Вы найдете здесь пояснения относительно некоторых частей бензоножниц, а также инструкции по необходимым проверкам и обслуживанию.

ВНИМАНИЕ: Иллюстрации и спецификации в данной инструкции могут быть без уведомления изменены производителем в соответствии с требованиями страны, в которой производится продажа настоящего изделия.

PL

WPROWADZENIE

Przed przystąpieniem do pracy, należy zapoznać się z treścią niniejszej instrukcji obsługi, a w szczególności z zasadami bezpieczeństwa. Instrukcja zawiera wyjaśnienia dotyczące działania różnych części składowych urządzenia oraz instrukcje dotyczące przeprowadzania niezbędnych czynności kontrolnych oraz konserwacji.

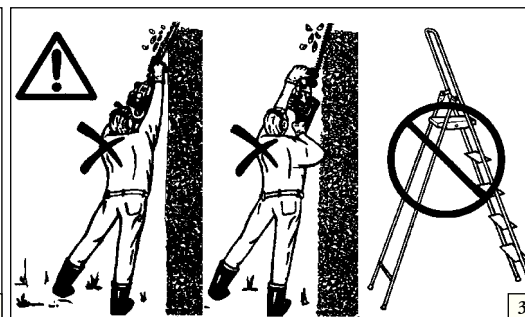
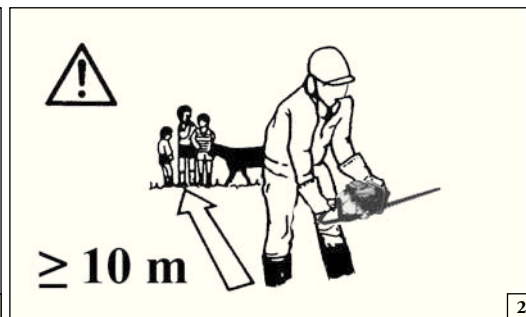
UWAGA! Opisy oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji nie zawsze dokładnie odzwierciedlają stan faktyczny. Producent zastrzega sobie prawo wnoszenia zmian i nie zobowiązuje się do każdorazowej aktualizacji instrukcji.

MODELO MONTEAO MODEL MODEL МОДЕЛЬ MODEL	PRESSÃO DO SOM ΑΚΟΥΣΤΙΚΗ ΠΙΕΣΗ BASINÇ AKUSTICKÁ HLADINA HLUKU УРОВЕНЬ ЗВУКОВОГО ДАВЛЕНИЯ CIŚNIENIE AKUSTYCZNE	NIVEL POTENCIA ACUSTICA GARANTIDO ΕΓΓΥΗΜΕΝΗ ΣΤΑΘΜΗ ΑΚΟΥΣΤΙΚΗΣ ΙΣΧΥΟΣ GARANTİ EDİLEN AKUSTİK GÜÇ DÜZEYİ ZARUČENÁ HLADINA AKUSTICKÉHO VÝKONU УРОВЕНЬ ЗВУКОВОЙ МОЩНОСТИ НЕ БОЛЕЕ MOC AKUSTYCZNA GWARANTOWANA	NIVEL DE VIBRAÇÃO ΕΠΙΠΕΔΟ ΚΡΑΔΑΣΜΟΥ TİTREŞİM ÚROVEŇ VIBRACÍ УРОВЕНЬ ВИБРАЦИИ POZIOM WIBRACJI
	LpA ISO 11094	LwA 2000/14/EC - EN ISO 3744 - ISO 11094	EN 28662-1 m / s ²
TG 2600 XP TG 2750 XP	95 dB(A)	105 dB(A)	6.0 / 7.8
TGS 2750 XP	95,3 dB(A)	104 dB(A)	3.2 / 3.2

 ATENÇÃO !!!  RISCO DE PREJUÍZO AUDITIVO NAS NORMAIS CONDIÇÕES DE UTILIZAÇÃO, ESTA MÁQUINA PODE COMPORTAR PARA O OPERADOR ENCARGADO UM NÍVEL DE EXPOSIÇÃO PESSOAL DIÁRIA AO RUÍDO IGUAL OU SUPERIOR A 85 dB (A)	 ΠΡΟΣΟΧΗ!!!  ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΑΚΟΥΣΤΙΚΗΣ ΒΛΑΒΗΣ ΣΕ ΚΑΝΟΝΙΚΕΣ ΣΥΝΘΗΚΕΣ ΧΡΗΣΗΣ ΑΥΤΟ ΤΟ ΜΗΧΑΝΗΜΑ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ, ΓΙΑ ΤΟΝ ΧΕΙΡΙΣΤΗ, ΕΝΑ ΠΟΣΟΣΤΟ ΗΜΕΡΗΣΙΑΣ ΠΡΟΣΩΠΙΚΗΣ ΕΚΘΕΣΗΣ ΣΤΟΝ ΘΟΡΥΒΟ ΙΣΗ Η΄ ΑΝΩΤΕΡΗ ΤΗΣ 85 dB (A)	 DİKKAT !!!  İŞİTME KAYBI RİSKİ NORMAL ŞARTLARDA BU MOTORUN KULLANIMI SIRASINDA, KULLANICI, GÜNLÜK 85 dB (A) VE ÜSTÜ GÜRÜLTÜYE MARUZ KALIR
 POZOR!!!  NEBEZPEČÍ POŠKOZENÍ SLUCHU PŘI NORMÁLNÍM POUŽÍVÁNÍ SE OBSLUHA TOHOTO PŘÍSTROJE VYSTAVUJE DENNÍ HLADINĚ HLUKU ROVNÁJÍCÍ SE NEBO VĚTŠÍ NEŽ 85 dB (A)	 ВНИМАНИЕ!!!  ОПАСНОСТЬ ПОВРЕЖДЕНИЯ СЛУХА ПРИ НОРМАЛЬНЫХ УСЛОВИЯХ ЭКСПЛУАТАЦИИ УРОВЕНЬ ШУМА ОТ ЭТОЙ МАШИНЫ ПРЕВЫШАЕТ 85 dB (A) ИСПОЛЬЗУЙТЕ ЗАЩИТНЫЕ СРЕДСТВА	 UWAGA!!!  ZAGROŻENIE USZKODZENIA SŁUCHU W ZWYKŁYCH WARUNKACH UŻYTKOWANIA URZĄDZENIE TO POWODUJE NARAŻENIE OPERATORA NA DZIENNY POZIOM HAŁASU RÓWNY LUB WYŻSZY NIŻ 85 dB (A)

P DADOS TECNICOS	TR TEKNİK ÖZELLİKLER	RUS ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ
GR ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ	CZ TECHNICKÉ ÚDAJE	PL DANE TECHNICZNE

Cilindrada - Κυβισμός - Silindir sayısı - Válec - Объем цилиндра - Pojemność silnika	25.4 cm ³ (TG 2600 XP)	25.4 cm ³ (TG 2750 XP)	25.4 cm ³ (TGS 2750 XP)
Motor - Κινητήρα - Motor - Двигатель - Silnik	2 tiempos - χρόνια - zamanlı - dvoutaktní - токтный - suwowy		
Potência - Ισχύς - Güç - Výkon - Мощность - Moc	0.9 kW		
N. rot./min mínima - Ελάχ. αριθμός στροφών - Minimum devir sayısı - Min. počet otáček - Минимальное число оборотов - Liczba obrotów silnika	2800 min ⁻¹		
N. rot./min máxima - Μέγ. Αριθμός στροφών - Maksimum devir sayısı - Max. počet otáček - Максимальное число оборотов - Maks. obroty silnika	10.500 min ⁻¹		
Encendido electrónico - Ηλεκτρονική ανάφλεξη - Elektronik ateşleme - Elektronické zapalování - Электронное зажигание - Zapłon elektroniczny	Sim - Nαι - Var -Ano - Да - Tak		
Carburador de membrana - Καρμπυρατέρ μεμβράνης - Zarlı karbüratör - Membránový karburátor - Диафрагменный карбюратор - Gaźnik membranowy	Sim - Nαι - Var -Ano - Да - Tak		
Embraiagem centrífuga - Φυγοκεντρικός συμπλέκτης - Merkezkaç debriajı - Odstředivá spojka - Центробежное сцепление - Sprzęgło odśrodkowe	Sim - Nαι - Var -Ano - Да - Tak		
Comprimento lâminas - Μήκος λάμας - Bıçak uzunluğu - Délka čepelí - Длина ножа - Długość ostrza	600 mm (24 in)	750 mm (30 in)	
Passo lâmina - Βήμα λάμας - Bıçak kanalı - Rozteč zubů - Шаг зубьев ножа - Płaszczyzna cięcia ostrza	35 mm (1.38 in)		
Peso - Βάρο - Ağırlık - Hmotnost - Вес - Waga	5.3 kg	5.5 kg	5.2 kg



Português

NORMAS DE SEGURANÇA

⚠ ATENÇÃO: Se utilizarem corretamente a corta sebes, terão um instrumento de trabalho cómodo, rápido e eficaz; se utilizarem de modo incorreto ou sem as devidas precauções pode-se transformar num instrumento perigoso. A MÁQUINA PODE CAUSAR LESÕES GRAVES. Para que o vosso trabalho seja sempre agradável e seguro, queiram respeitar escrupulosamente as normas de segurança indicadas a seguir e no decorrer do manual.

- 1 - A corta sebes deve ser utilizada somente por pessoas adultas, em boas condições físicas e com o conhecimento das normas de uso. Não permita que as crianças utilizem a corta sebes.
- 2 - Não utilize a corta sebes quando estiver fisicamente fatigado. Ou quando tiver bebido álcool, ou tomado drogas ou medicamentos (Fig. 1).
- 3 - Não use cachecol, pulseiras ou outras coisas que possam se prender na máquina ou na lâminas. Use roupas aderentes com proteção contra os cortes (vide pag. 32-33).
- 4 - Use sapatos protetivos anti-deslize, luvas, óculos de proteção e protetor auricular (vide pag. 32-33).
- 5 - Não permita que outras pessoas, principalmente as crianças, permaneçam no raio de ação da corta sebes durante o arranque e o corte (Fig. 2).
- 6 - Não inicie o corte até que a área de trabalho não estiver completamente limpa e livre. Não corte em proximidades de cabos elétricos.
- 7 - Corte sempre em posição estável e segura, especialmente se estiver a cortar encima de uma escada ou de um banco (Fig. 3).
- 8 - Ponha a corta sebes a trabalhar só em lugares bem arejados, não utilize em atmosfera explosiva, inflamável ou em ambientes fechados (Fig. 4).
- 9 - Transporte a corta sebes com o motor apagado, com a lâminas dirigida para trás e o cobre-barras inserido (Fig. 5).
- 10 - Não toque a lâminas ou efetue a manutenção quando o motor estiver em funcionamento.
- 11 - Encha o depósito afastado das fontes de calor e com o motor parado. Não fume durante o abastecimento (Fig. 6). Não tire o tampão do depósito com o motor em funcionamento. Se durante o abastecimento entornar o combustível, mude a corta sebes do lugar de pelo menos 3 metros antes de pôr a funcionar (Fig. 7).

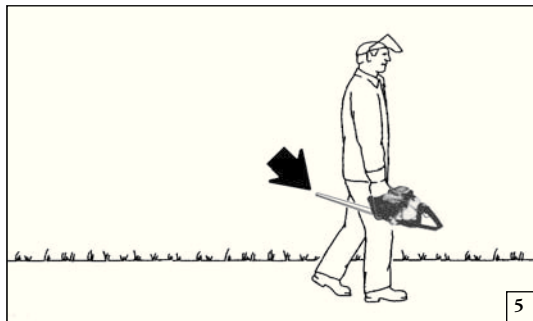
- Não aspire as exalações da gasolina pois são tóxicas.
- 12 - Mantenha sempre secas e limpas as pegas (Fig. 8).
 - 13 - Antes de arrancar o motor, assegure-se que a lâminas não estejam bloqueadas e que não esteja em contato com corpos estranhos.
 - 14 - Com o motor no mínimo a lâminas não deve rodar. Em caso contrário regule o parafuso do mínimo.
 - 15 - Com o motor em movimento, segure sempre com firmeza a pega dianteira com a mão esquerda e a trazeira com a mão direita (Fig. 8). Verifique que todas as partes do corpo fiquem distantes da lâminas da panela de escape.
 - 16 - É preciso familiarizar-se com todos os comandos bem como com a utilização conforme do corta-sebes.
 - 17 - Controle diariamente a corta sebes para assegurar-se que cada dispositivo, de segurança ou não, funcione.
 - 18 - Não trabalhe com um corta sebes estragada, mal consertada, mal montada ou modificada abusivamente. Não tire ou estrague ou torne ineficaz nenhum dispositivo de segurança. Utilize só lâminas com comprimento indicado na tabela.
 - 19 - Não efetue nunca operações ou reparações que não sejam de manutenção normal. Dirija-se às oficinas especializadas e autorizadas. Siga sempre as nossas instruções e as operações de manutenção.
 - 20 - Não use combustível (mistura) para operações de limpeza.
 - 21 - Em caso de emergência solte imediatamente a alavanca do acelerador. As lâminas param em 0,3 segundo.
 - 22 - Preste sempre atenção no ambiente circunstante e considere as possíveis situações de perigo que não possam ser percebidas devido ao rumor da máquina a funcionar.
 - 23 - No caso em que for necessário pôr a corta sebes fora de serviço, não a largue no ambiente, mas entregue-a ao revendedor que providenciará para a sua correta colocação.
 - 24 - Entregue ou empreste a corta sebes somente para pessoas expertas e com o conhecimento do funcionamento e da correta utilização da máquina. Entregue também o manual com as instruções de utilização, para que seja lido antes de começar o trabalho.
 - 25 - Dirija-se sempre ao seu revendedor para qualquer esclarecimento ou intervenção prioritária.
 - 26 - Guarde com cuidado o presente Manual e consulte-o todas as vezes antes de utilizar a máquina.

Ελληνικά

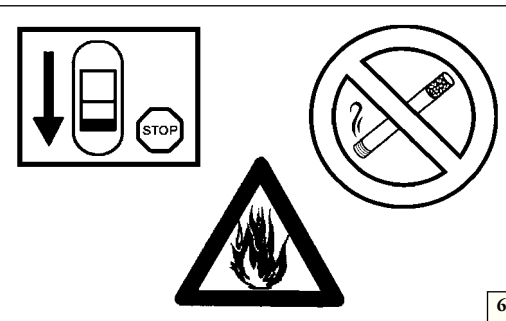
ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ - Το κλαδευτικό, εάν χρησιμοποιείται σωστά είναι ένα ταχύ, άνετο και αποτελεσματικό μέσον εργασίας. Εάν χρησιμοποιηθεί λανθασμένα ή χωρίς τις πρέπεισες προφυλάξεις μπορεί να γίνει ένα επικίνδυνο εργαλείο. ΤΟ ΜΗΧΑΝΗΜΑ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΠΡΟΞΕΝΗΣΕΙ ΣΟΒΑΡΟ ΤΡΑΥΜΑΤΙΣΜΟ. Για τη σιγουριά και την άνεση της εργασίας σας, τηρήστε πιστά τις προδιαγραφές ασφαλείας που αναγράφονται εδώ και γενικότερα στο εγχειρίδιο.

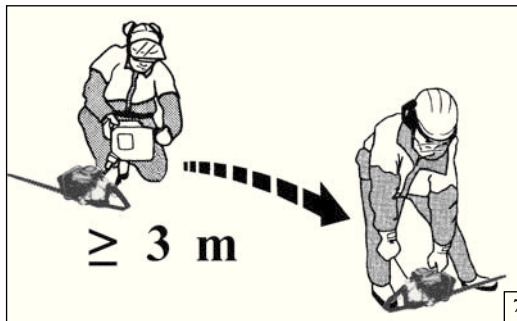
- 1 - Το κλαδευτικό θα πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο από άτομα ενήλικα, με καλή φυσική κατάσταση και που είναι γνώστες των κανονισμών λειτουργίας. Μην επιτρέπετε σε παιδιά να χρησιμοποιούν το κλαδευτικό.
- 2 - Μην χρησιμοποιείτε το κλαδευτικό σε συνθήκες φυσικής εξάντλησης ή υπό την επήρεια αλκοόλ, ναρκωτικών ουσιών ή φαρμάκων (Εικ. 1).
- 3 - Μην φοράτε κασκόλ, βραχιόλια ή άλλα που θα μπορούσαν να παρυσυρθούν από το μηχανήμα ή από τις λάμες. Χρησιμοποιείτε ρουχισμό στενό μα άνετο (βλέπε παρ. 32-33).
- 4 - Φοράτε προστατευτικά και αντιολισθητικά υποδήματα, γάντια, γυαλιά και ακουστικά (βλέπε παρ. 32-33).
- 5 - Μην επιτρέπετε σε άλλα άτομα, ειδικά σε παιδιά, να στέκονται στην ακτίνα δράσης του κλαδευτικού κατά την εκκίνηση ή την κοπή (Εικ. 2).
- 6 - Μην αρχίσετε την κοπή εάν η περιοχή εργασίας δεν είναι τελείως καθαρή και ελεύθερη. Μην κόβετε κοντά σε ηλεκτρικά καλώδια.
- 7 - Κόβετε πάντα σε σταθερή και ασφαλή θέση, ειδικό όταν υπάρχουν σκάλες και σκαμνιά (Εικ. 3).
- 8 - Χρησιμοποιείτε το κλαδευτικό μόνο σε χώρους που αερίζονται καλά και μην το χρησιμοποιείτε σε εκρηκτική ή εύφλεκτη ατμόσφαιρα ή σε κλειστούς χώρους (Εικ. 4).
- 9 - Μεταφέρετε το κλαδευτικό με τον κινητήρα σβηστό, τις λάμες γυρισμένες προς τα πίσω και το προστατευτικό της λάμας τοποθετημένο (Εικ. 5).
- 10 - Μην αγγίζετε τις λάμες ή κάνετε εργασίες συντήρησης, όταν ο κινητήρας βρίσκεται σε κίνηση.
- 11 - Γεμίετε το ντεπόζιτο μακριά από πηγές θερμότητας και με τον κινητήρα σβηστό. Μην καπνίζετε κατά την διάρκεια του ανεφοδιασμού (Εικ. 6). Μην βγάζετε την τάπα του ντεπόζιτου με τον κινητήρα σε λειτουργία. Εάν τυχόν κατά την διάρκεια του ανεφοδιασμού χυθεί καύσιμο μετατοπίστε το κλαδευτικό κατά 3 μέτρα τουλάχιστον, πριν θέσετε σε λειτουργία τον κινητήρα (Εικ. 7). Μην εισπνέετε τις αναθυμιάσεις της βενζίνης, γιατί είναι τοξικές.



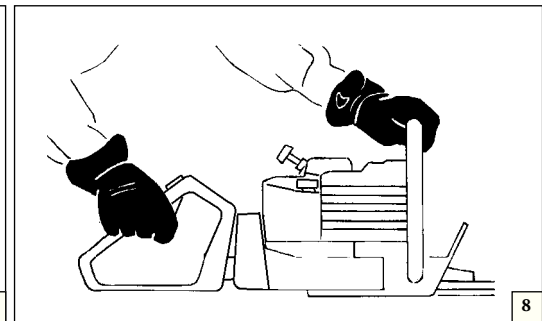
5



6



7



8

Ελληνικά

ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

- 12 - Διατηρείται πάντα στεγνά και καθαρά τα χερούλια (Εικ. 8).
- 13 - Πριν θέσετε σε κίνηση τον κινητήρα, ελέγξτε εάν οι λάμες δεν εμποδίζονται από τίποτα και δεν βρίσκονται σε επαφή με εξωτερικά σώματα.
- 14 - Με τον κινητήρα στο ρελαντί, οι λάμες δεν θα πρέπει να γυρνάνε. Σε αντίθετη περίπτωση, ρυθμίστε την βίδα του ρελαντί.
- 15 - Με τον κινητήρα εν κινήσει, κρατάτε πάντα καλά την εμπρόσθια λαβή με το αριστερό χέρι και την οπίσθια με το δεξί (Εικ. 8). Βεβαιωθείτε ότι κανένα μέρος του σώματος δεν ακουμπά τις λάμες ή την εξάτμιση.
- 16 - Εξοικειωθείτε με όλα τα χειριστήρια και τη σωστή χρήση του κλαδευτικού.
- 17 - Ελέγχετε καθημερινά το κλαδευτικό, για να βεβαιωθείτε ότι κάθε εξάρτημα προστασίας και μη, λειτουργεί.
- 18 - Μη χρησιμοποιείτε ένα κλαδευτικό που είναι ελαττωματικό, κακώς επιδιορθωμένο, κακώς συναρμολογημένο ή που έχει υποστεί μετατροπές. Μην αφαιρείτε και μη θέτετε εκτός λειτουργίας οποιαδήποτε διάταξη λειτουργίας. Χρησιμοποιείτε μόνο λάμες του μήκους που ενδείκνυται στον πίνακα.
- 19 - Μην πραγματοποιείτε μόνοι σας εργασίες επιδιόρθωσης και μη εκτός και αν πρόκειται για εργασίες τακτικής συντήρησης. Απευθυνθείτε αποκλειστικά σε εξουσιοδοτημένα και ειδικευμένα κέντρα σέρβις. Ακολουθείτε πάντα τις οδηγίες μας σχετικές με τις εργασίες συντήρησης.
- 20 - Μην χρησιμοποιείτε καύσιμο (μίγμα) για τον καθαρισμό.
- 21 - Σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης αφήστε αμέσως το λεβιέ γκαζιού. Τα μαχαίρια σταματούν σε 0,3 δευτερόλεπτα.
- 22 - Δίνετε πάντα προσοχή στο περιβάλλοντα χώρο και να είστε προσεκτικοί σε πιθανούς κινδύνους που δεν μπορείτε να τους αντιληφθείτε λόγω του θορύβου του μηχανήματος.
- 23 - Σε περίπτωση ανάγκης, όταν το κλαδευτικό τεθεί εκτός λειτουργίας, μην τον εγκαταλείψετε στο περιβάλλον αλλά επιστρέψτε το εκεί που το αγοράσατε όπου θα μεριμνήσουν για τον σωστό προορισμό του.
- 24 - Να δίνετε ή να δανείζετε το κλαδευτικό μόνο σε άτομα έμπειρα τα οποία να γνωρίζουν την λειτουργία και την σωστή χρήση του μηχανήματος. Να δίνετε επίσης και το εγχειρίδιο χρήσης, για την ενημέρωση πριν την εργασία.
- 25 - Να απευθύνετε πάντα στο κατάστημα που αγοράσατε το μηχανήμα για οποιαδήποτε επεξήγηση ή επέμβαση που κρίνει προτεραιότητας.
- 26 - Να φυλάσσετε με προσοχή το παρόν εγχειρίδιο και να το διαβάσετε πριν από κάθε χρήση της μηχανής.

Türkçe

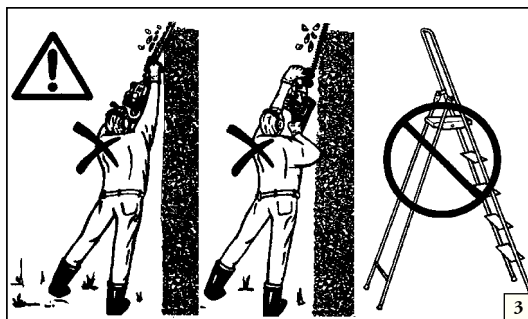
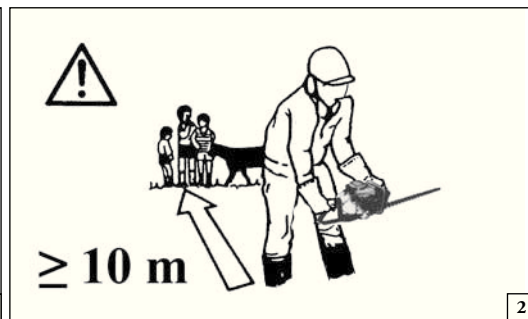
EMNİYET KURALLARI



DİKKAT - Kesme makinası, doğru kullanıldığında, kullanımı kolay, hızlı ve etkin bir alettir. Yanlış biçimde ya da gerekli önlemler alınmadan kullanıldığında tehlikeli olabilir. MAKİNA CİDDİ YARALANMALARA YOL AÇABİLİR. İşinizin rahat ve emniyetli olması için aşağıda ve el kitapçığında verilen emniyet kurallarına uyunuz.

- 1 - Kesme makinası yalnızca fizik durum iyi olan ve emniyet kurallarını bilen yetişkinler tarafından kullanılmalıdır. Çocuklar tarafından kullanılmasına izin vermeyiniz.
- 2 - Makinayı yorgunken kullanmayınız. Fiziksel yorgunluk hissettiğinizde, alkol, uyuşturucu veya ilaç etkisi altındayken kesme makinasını kullanmayınız (Şekil 1).
- 3 - Eşarp, bilezik gibi makinaya veya bıçaklara sıkışabilecek bir şey takmayınız. Vücudu saran ve kesilmeyen giysiler giyin (bkz sayfa 32-33).
- 4 - Korumayı ve tabanı kaymaz ayakkabı giyiniz, eldiven, gözlük ve kulaklık takınız (bkz sayfa 32-33).
- 5 - Kesici çalışırken veya kesme işlemi esnasında diğer kişilerin, özellikle çocukların hareket alanı içinde durmasına kesinlikle izin vermeyiniz (Şekil 2).
- 6 - Çalışma alanı tamamen temizlenmeden ve boşaltmadan kesmeye başlamayınız. Elektrik kablolarının yakınında çalışmayınız.
- 7 - Kesme işlemini daima sabit ve güvenli konumda yapınız, özellikle merdiven ve iskemleler olduğunda (Şekil 3).
- 8 - Kesme makinasını sadece rahat hava giren ortamlarda kullanınız. Patlayıcı veya yanıcı bir atmosferde ya da kapalı ortamlarda kullanmayınız (Şekil 4).
- 9 - Taşırken motorun sönmüş, bıçakların geriye dönük ve bıçak kılıfının takılmış olmasına dikkat ediniz (Şekil 5).
- 10 - Motor çalışırken bıçaklara dokunmayınız veya bakım yapmayınız.
- 11 - Depoyu motor kapalı olduğu sırada ve herhangi bir ısı kaynağından uzakta doldurunuz. Doldururken sigara içmeyiniz (Şekil 6). Motor çalışırken deponun kapağını açmayınız. Doldurma işlemi sırasında yakıt dökülürse, motoru çalıştırmadan önce makinayı en az 3 m uzağa götürünüz (Şekil 7). Benzin sızıntılarını, toksik oldukları için, kesinlikle solumayınız.

- 12 - Sap kısımlarını her zaman kuru ve temiz tutunuz (Şekil 8).
- 13 - Motoru çalıştırmadan önce, bıçakların bloke olmadıklarına veya yabancı bir nesneyle temas halinde olmadıklarına dikkat ediniz.
- 14 - Motor rölantideyken bıçakların dönmemeleri gerekir. Aksi halde rölanti vidasını asgari durumda ayarlayınız.
- 15 - Motor çalışırken ön sapı sol elinizle arka sapı sağ elinizle her zaman sağlam bir şekilde kavrayın (Şekil 8). Tüm vücudunuzun bıçaklardan ve egsoz borusundan uzak olmasına dikkat ediniz.
- 16 - Kesicinin doğru kullanımına ve tüm komutlara yatkınlık kazanınız.
- 17 - Güvenlik aksamalarının ve diğerlerinin çalışıp çalışmadığından emin olmak için kesme makinasını her gün kontrol ediniz.
- 18 - Hasarlı, kötü tamir edilmiş, kötü monte edilmiş veya hiçbir nedene dayanmayan değişiklikler yapılmış bir kesme makinasıyla çalışmayınız. Hiçbir güvenlik aksamını yerinden oynatmayınız veya zarar verip etkinliğini bozmayınız. Yalnızca tabelada belirtilen uzunlukta bıçak kullanınız.
- 19 - Normal bakım kapsamına girmeyen tamirat veya diğer işlemleri tek başınıza yapmayınız. Yalnızca uzman ve yetkili servislere başvurun. Bakım işlemleri için her zaman bizim talimatlarımıza uyunuz.
- 20 - Temizlik işlemleri için yakıt (karışım) kullanmayınız.
- 21 - Acil durum halinde hemen hız kolunu bırakınız. Bıçaklar 0,3 saniye içinde duracaktır.
- 22 - Çevrenizdeki alanı sürekli dikkatle izleyin ve makinadan çıkan gürültü nedeniyle fark edilemeyecek olası tehlikelere karşı dikkatli olunuz.
- 23 - Makina kullanım dışı bırakılacaksa, çevreye terketmeyin, doğru bir yere bırakılması için satıcıya teslim ediniz.
- 24 - Kesme makinasını yalnızca deneyimli, çalıştırmasını ve doğru kullanmasını bilen kişilere veriniz. Çalışmaya başlamadan önce okunması gereken kullanım kılavuzunda teslim ediniz.
- 25 - Başka açıklamalar veya önemli bir müdahale için daima satıcıya başvurunuz.
- 26 - Bu kullanım kılavuzunu dikkatle muhafaza ediniz ve makinayı kullanmadan önce her seferinde kullanma kılavuzuna danışınız.



Česky

Русский

BEZPEČNOSTNÍ PŘEDPISY

МЕРЫ БЕЗОПАСНОСТИ



UPOZORNĚNÍ - Při správném používání jsou plotové nůžky rychlé, pohodlné a účinné. Používají-li se však nesprávně a bez potřebných bezpečnostních opatření, mohou se stát nebezpečné. **PŘÍSTROJ MŮŽE ZPŮSOBIT VÁŽNÁ ZRANĚNÍ.** Aby byla vaše práce s nůžkami vždy příjemná a bezpečná, dodržujte pečlivě bezpečnostní předpisy uvedené zde níže a dále v příručce.

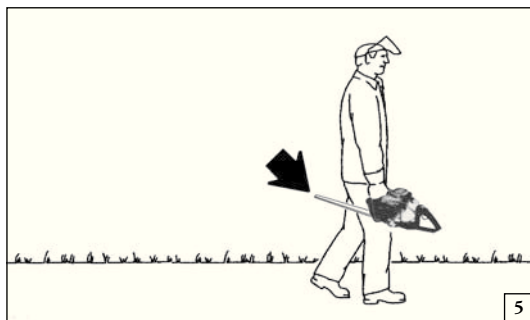
- 1 - Plotové nůžky může používat pouze dospělá osoba v dobré fyzické kondici a znalá předpisu k jejich použití. Nedovolte dětem, aby nůžky používaly.
- 2 - Plotové nůžky mohou být používány pouze dospělými osobami. Nikdy nepracujte s plotovými nůžkami, pokud jste unavení, pokud jste požíli alkohol nebo omamné látky (obr. 1).
- 3 - Při práci na sobě nemějte šály, pásky nebo jiné věci, za které by se přístroj nebo čepele mohly zachytit. Oblékněte si přiléhavý oděv s ochranou proti proříznutí (viz strana 32 a 33).
- 4 - Oblékněte si ochranné protiskluzové boty, rukavice, brýle a čepici (viz strana 32 a 33).
- 5 - Při spuštění plotostříhu nebo během stříhání nesmí být v jeho pracovním dosahu žádná osoba, hlavně ne děti (obr. 2).
- 6 - Práci začněte až po důkladném vyčištění a vyklizení pracovní plochy. Nepracujte v blízkosti elektrických kabelů.
- 7 - Pracujte pouze ve stabilní a bezpečné poloze, obzvláště používáte-li žebříky nebo stoličky (obr. 3).
- 8 - Nůžky používejte pouze v dobře větraných prostorách, nepracujte ve výbušném, hořlavém nebo uzavřeném prostředí (obr. 4).
- 9 - Nůžky přepravujte pouze s vypnutým motorem, s čepelemi obrácenými dozadu a s nasazeným ochranným krytem (obr. 5).
- 10 - Při zapnutém motoru nesahejte na čepele nebo je nečistěte.
- 11 - Palivovou nádrž plňte pouze v dostatečné vzdálenosti od tepelných zdrojů a při vypnutém motoru. Při doplňování nekuřte (obr. 6). Neodstraňujte uzávěry nádrže při zapnutém motoru. Jestliže při doplňování vyteče palivo ven, přeneste nůžky nejméně o 3 metry dál a teprve tam je spusťte (obr. 7). Nevdechujte benzínové výpary, protože jsou jedovaté.

- 12 - Držadla musí být vždy suchá a čistá (obr. 8).
- 13 - Před spuštěním motoru se přesvědčte, zda nejsou čepele zablokovány a nedotýkají se cizího předmětu.
- 14 - Při volnoběhu motoru se čepele nesmí pohybovat. V opačném případě seřídte šroub otáček volnoběhu.
- 15 - Je-li motor v chodu, uchopte pevně levou rukou přední držadlo a pravou rukou zadní držadlo (obr. 8). Ověřte si, že se žádnou součástí vašeho těla nedotýkáte čepelí a tlumiče.
- 16 - Seznamte se proto před začátkem prací se správným ovládním a používáním plotostříhu.
- 17 - Plotové nůžky denně kontrolujte a přesvědčte se, že každá jejich součást, ochranná či nikoliv, dobře funguje.
- 18 - Nikdy nepracujte s poškozenými, špatně opravenými, špatně sestavenými nebo svévolně upravenými nůžkami. Neodstraňujte, nepoškozujte ani nevazujte žádné bezpečnostní zařízení. Používejte pouze čepele délky uvedené v tabulce.
- 19 - Nikdy sami neprovádějte úkony a opravy, které už nejsou součástí běžné údržby. Obracejte se pouze na specializované a autorizované servisní dílny. Vždy dodržujte naše pokyny k údržbě. Používejte pouze originální náhradní díly.
- 20 - Nepoužívejte palivo (směs) k čištění.
- 21 - V naléhavém případě okamžitě pusťte páčku plynu. Nože se zastaví během 0,3 vteřiny.
- 22 - Vždy při práci sledujte okolí a dávejte pozor na možná nebezpečí, kterých si nemůžete všimnout kvůli hluku přístroje.
- 23 - Případnou likvidaci stroje je nutné provádět v souladu s předpisy na ochranu životního prostředí.
- 24 - Nůžky dávejte nebo půjčujte pouze osobám obeznámeným s jejich chodem a správným používáním. Přidejte k nim i návod k použití, s kterým by se tyto osoby měly seznámit ještě před začátkem práce.
- 25 - V případě nutnosti jakéhokoli objasnění nebo zákroku se obraťte vždy na vašeho prodejce.
- 26 - Tento návod pečlivě uschovejte a používejte ho před každou prací s přístrojem.

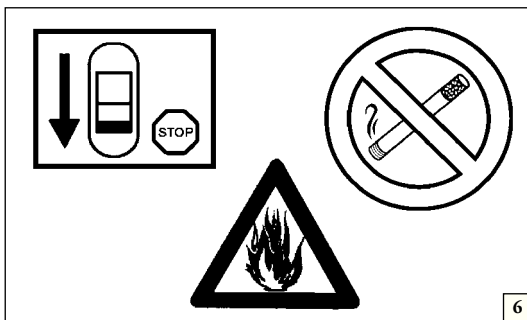


ВНИМАНИЕ: При правильном использовании бензоножницы являются быстрым, удобным и эффективным инструментом; при неправильном использовании или несоблюдении мер безопасности машина может представлять опасность. **ОСТОРОЖНО! МАШИНА МОЖЕТ ПРИЧИНИТЬ ТЯЖЕЛЫЕ УВЕЧЬЯ.** Для обеспечения легкой и безопасной работы всегда строго следуйте правилам техники безопасности данного руководства по эксплуатации.

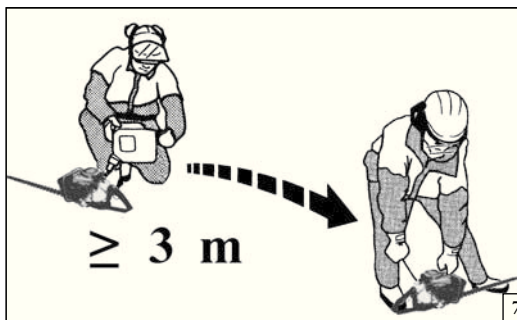
- 1 - Бензоножницы должны использоваться только взрослыми в хорошей физической форме, ознакомленными с инструкциями по эксплуатации. Не позволяйте детям работать с бензоножницами.
- 2 - Запрещается использовать газонокосилку лицам, находящимся в состоянии физического утомления или под воздействием алкоголя, наркотических или лекарственных средств (Рис. 1).
- 3 - Никогда не надевайте галстуки, браслеты или другие предметы одежды, которые могут быть затянуты внутрь машины или ножами. Надевайте облегающую одежду (Стр. 32-33).
- 4 - Надевайте безопасные нескользкие туфли, перчатки, очки и наушники (Стр. 32-33).
- 5 - Не разрешайте посторонним лицам, и в частности, детям, находиться в пределах радиуса действия бензоножниц при запуске или во время его работы (Рис. 2).
- 6 - Не начинайте работать, пока не очистите рабочую зону. Не работайте около электрических кабелей.
- 7 - Во время работы держитесь в устойчивом и безопасном положении, особенно при использовании лестницы или скамеечки (Рис. 3).
- 8 - Работайте с бензоножницами только в хорошо вентилируемом помещении, не работайте во взрывоопасной или легко воспламеняющейся атмосфере (Рис. 4).
- 9 - Переносите бензоножницы с выключенным двигателем, ножами, направленными назад, и с надетыми чехлами (Рис. 5).
- 10 - Никогда не дотрагивайтесь до лезвий и не пытайтесь проводить операции по обслуживанию бензоножниц во время работы двигателя.
- 11 - Заполняйте топливный бак вдалеке от источников нагрева и при выключенном двигателе. Не курите во время заправки (Рис. 6). Никогда не снимайте крышку с топливного бака, когда двигатель работает. Если во время заправки топливо пролилось, переместите бензоножницы не меньше, чем на 3 м (10 футов) в сторону прежде, чем выполнять запуск (Рис. 7). Выделяемые бензином газы токсичны, не вдыхайте их.



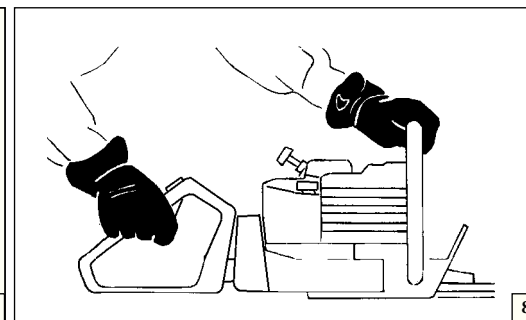
5



6



7



8

Русский

Polski

МЕРЫ БЕЗОПАСНОСТИ

ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

- 12 - Всегда держите ручки сухими и чистыми (Рис. 8).
- 13 - Перед запуском убедитесь, что ножи не заблокированы и двигаются свободно.
- 14 - Когда двигатель работает на холостом ходу, ножи не должны двигаться. Если они двигаются, настройте винт регулировки холостого хода.
- 15 - Во время работы с бензопилами крепко держите переднюю ручку левой рукой и заднюю ручку правой рукой (Рис. 8). Старайтесь держать все части тела в стороне от ножей и глушителя.
- 16 - Ознакомьтесь с принципом работы устройства управления атакой с указаниями по правильному пользованию машиной.
- 17 - Проверяйте бензопилы каждый день, чтобы убедиться, что каждая деталь находится в рабочем состоянии.
- 18 - Никогда не используйте поврежденные, модифицированные или неправильно отремонтированные или собранные бензопилы. Не снимайте и не отключайте механизмы безопасности. Используйте ножи только той длины, которая указана в таблице.
- 19 - Не пытайтесь выполнять операции, которые выходят за рамки обычного обслуживания, или самостоятельно чинить бензопилы. Обращайтесь в специализированные мастерские. Всегда соблюдайте инструкции производителя по проведению операций по техническому обслуживанию.
- 20 - Никогда не используйте топливо для чистки.
- 21 - При возникновении опасной ситуации немедленно отпустите рычаг акселератора. Ножи останавливаются за 0,3 секунды.
- 22 - Обращайте всегда внимание на окружающую Вас среду и будьте осторожны во время работы, т.к. производимый машиной шум может мешать Вам воспринимать возможные опасности.
- 23 - Если бензопилы становятся непригодными для использования, следует сдать их на слом, не причиняя ущерба окружающей среде, своему дилеру, который примет соответствующие необходимые меры.
- 24 - Передавайте бензопилы только опытным пользователям, которые полностью ознакомлены с инструкциями по эксплуатации и умеют правильно пользоваться ими. Передавайте руководство другим пользователям для того, чтобы они ознакомились с ним перед работой.
- 25 - Все операции по техническому обслуживанию, выходящие за рамки данного Руководства по эксплуатации, должны выполняться только в специализированных мастерских.
- 26 - Держите данное Руководство под рукой и сверяйтесь с ним перед каждым использованием машины.



UWAGA - Правильно использованная пила для плотов является быстрым, удобным и эффективным средством работы; используется в неадекватном или без необходимых средств осторожности может стать источником небезопасности. МАШИНА МОЖЕТ БЫТЬ ПРИЧИНОЙ ПОЖАРООПАСНОСТИ. Чтобы работа при использовании пилок была всегда приятной и безопасной, необходимо строго соблюдать правила безопасности, указанные в инструкции по эксплуатации.

- 1 - Пила может быть использована только взрослыми, в хорошей физической форме и знающими правила ее эксплуатации. Детям не разрешается эксплуатировать пилу.
- 2 - Не использовать косу спальной, когда ощущается физическое напряжение или под воздействием алкоголя, наркотиков или лекарств (Рис. 1).
- 3 - Не надевать шарфов, браслетов или других вещей, которые могут быть зацеплены за устройство или за что-либо. Надевать одежду, прилегающую к телу, защищенную от порезов (см. стр. 32-33).
- 4 - Надевать защитную обувь против скольжения, перчатки, очки и защиту для ушей (см. стр. 32-33).
- 5 - Не разрешать другим лицам находиться в зоне действия пилы во время запуска или пиления (Рис. 2).
- 6 - Не начинать работу, пока место работы не будет полностью подготовлено и очищено. Не выполнять работу вблизи проводов электрических.
- 7 - Цепь всегда в позиции стабильной и безопасной, особенно во время использования лестниц и стоек (Рис. 3).
- 8 - Пила должна использоваться только в местах, хорошо вентилируемых; не использовать в атмосфере взрывоопасной, угрожающей возгоранию, или в помещениях с закрытыми дверями (Рис. 4).
- 9 - Переносить пилу цепью по выключенному двигателю, острыми концами назад к себе и с установленной защитой цепи (Рис. 5).
- 10 - Не касаться цепи или не выполнять работ по обслуживанию, пока двигатель работает.
- 11 - Заполнение бака топливом должно производиться с расстояния не менее 3 метров от источника тепла и выключенного двигателя. Не курить во время заправки бака. В случае вытекания топлива из бака, прекратить работу, выключить двигатель, удалить топливо и подождать, пока пары бензина не исчезнут (Рис. 7). Не вдыхать пары бензина,

поскольку они токсичны.

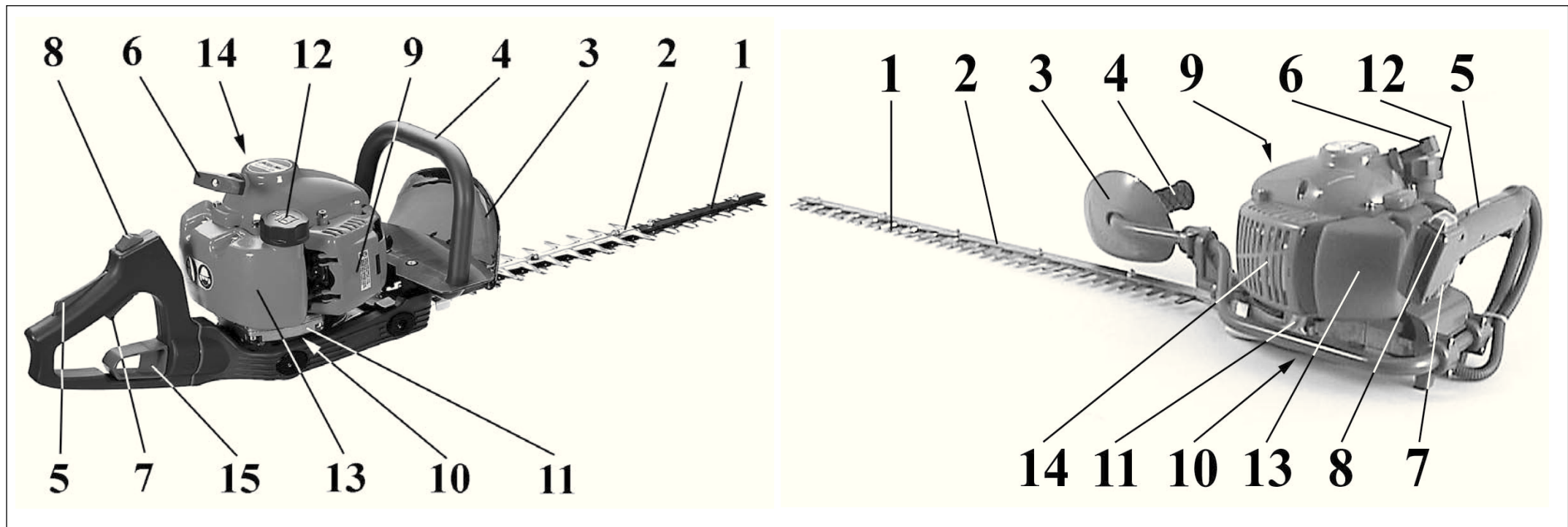
- 12 - Всегда удерживать ручку в сухом и чистом состоянии (Рис. 8).
- 13 - Перед запуском двигателя проверить, не заблокированы ли цепи и не касаются ли они посторонних предметов.
- 14 - Во время работы двигателя на оборотах холостого хода, цепи не должны вращаться. Если так не есть, необходимо отрегулировать винт регулировки холостого хода.
- 15 - Во время работы двигателя, всегда крепко держать переднюю ручку левой рукой и заднюю ручку правой рукой (Рис. 8). Проверять, чтобы все части тела были в стороне от ножей и глушителя.
- 16 - Знать устройство пилы и правила ее эксплуатации.
- 17 - Ежедневно проверять пилу, чтобы убедиться, что все детали устройства исправны, а особенно устройство безопасности.
- 18 - Не использовать пилу, если она повреждена, неправильно отремонтирована или собрана. Не снимать и не отключать механизмы безопасности. Использовать цепи только той длины, которая указана в таблице.
- 19 - Не пытаться выполнять операции, которые выходят за рамки обычного обслуживания, или самостоятельно чинить пилу. Обращаться в специализированные мастерские. Всегда соблюдать инструкции производителя по проведению операций по техническому обслуживанию.
- 20 - Никогда не использовать топливо для чистки.
- 21 - При возникновении опасной ситуации немедленно отпустить рычаг акселератора. Цепи останавливаются за 0,3 секунды.
- 22 - Обращать всегда внимание на окружающую Вас среду и будьте осторожны во время работы, т.к. производимый машиной шум может мешать Вам воспринимать возможные опасности.
- 23 - Если бензопилы становятся непригодными для использования, следует сдать их на слом, не причиняя ущерба окружающей среде, своему дилеру, который примет соответствующие необходимые меры.
- 24 - Передавайте бензопилы только опытным пользователям, которые полностью ознакомлены с инструкциями по эксплуатации и умеют правильно пользоваться ими. Передавайте руководство другим пользователям для того, чтобы они ознакомились с ним перед работой.
- 25 - Все операции по техническому обслуживанию, выходящие за рамки данного Руководства по эксплуатации, должны выполняться только в специализированных мастерских.
- 26 - Держите данное Руководство под рукой и сверяйтесь с ним перед каждым использованием машины.

	Size M p.n. 001000857 Size L p.n. 001000858 Size XL p.n. 001000859 Size XXL p.n. 001000860			 Size 41 p.n. 001001079A Size 42 p.n. 001001080A Size 43 p.n. 001001081A Size 44 p.n. 001001082A Size 45 p.n. 001001083A
1			2	3

Português	Ελληνικά	Türkçe
VESTUÁRIO DE SEGURANÇA	ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΗ ΕΝΔΥΜΑΣΙΑ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ	KORUYUCU GÜVENLİK GIYSİSİ
Ao trabalhar com a corta sebe utilize sempre um vestuário de protecção homologado. A utilização do vestuário de segurança não elimina o perigo de acidentes mas reduz as suas consequências. O seu revendedor pode aconselhá-lo na escolha do vestuário adequado. O vestuário deve ser adequado e não deve atrapalhar o operador. Utilize sempre um vestuário de protecção aderente. O casaco (Fig. 1) e as calças com peitilho (Fig. 2) de protecção Efcó são ideais. Não utilize roupas, cachecóis, gravatas ou colares que possam ficar presos nas moitas. Prenda os cabelos e os proteja com um lenço, boné, capacete, etc. Calce sapatos ou botas de segurança com sola de borracha e biqueira de aço (Fig. 3). Utilize óculos ou uma viseira de protecção (Fig. 4-5)! Utilize protecções contra o rumor; auriculares (Fig. 6) ou tampões. A utilização de tais meios requer mais atenção e cautela do operador pois diminui-se a percepção de sinais de perigo como gritos e alarmes. Calce luvas (Fig. 7) que permitam absorver o máximo possível as vibrações. Efcó oferece uma gama completa de equipamentos de segurança.	Όταν εργάζεστε με το κλαδευτικό πρέπει να χρησιμοποιείτε πάντοτε εγκεκριμένη προστατευτική ενδυμασία ασφαλείας. Η χρήση της προστατευτικής ενδυμασίας δεν καταργεί τους κινδύνους τραυματισμού, αλλά περιορίζει τις συνέπειες σε περίπτωση ατυχήματος. Συμβουλευθείτε το κατάστημα της εμπιστοσύνης σας για την επιλογή της κατάλληλης ενδυμασίας. Η ενδυμασία πρέπει να είναι κατάλληλη και να μην εμποδίζει. Χρησιμοποιείτε εφαρμοστά προστατευτικά ενδύματα. Το τζάκετ (Εικ. 1) και η φόρμα προστασίας (Εικ. 2) Efcó παρέχουν την ιδανική προστασία. Μη χρησιμοποιείτε ενδύματα, κασκόλ, γραβάτες ή κοσμήματα που μπορούν να μπερδευτούν στους θάμνους. Μαζέψτε τα μακριά μαλλιά και προστατέψτε τα (π.χ. με ένα φουλάρι, καπέλο, κράνος κλπ.). Χρησιμοποιείτε υποδήματα ασφαλείας με αντιολισθητικές σόλες και ατσάλινο προστατευτικό δακτύλων (Εικ. 3). Χρησιμοποιείτε γυαλιά ή μάσκα προστασίας (Εικ. 4-5)! Χρησιμοποιείτε προστατευτικά ακοής όπως καλύμματα (Εικ. 6) ή ωτοασπίδες. Η χρήση μέσω προστασίας για την ακοή απαιτεί μεγαλύτερη προσοχή και σύνεση, γιατί περιορίζει τη δυνατότητα να γίνουν αντιληπτά ηχητικά σήματα κινδύνου (φωνές, συναγερμοί κλπ.). Χρησιμοποιείτε γάντια (Εικ. 7) που επιτρέπουν τη μέγιστη απορρόφηση των κραδασμών. Η Efcó διαθέτει πλήρη σειρά εξοπλισμού ασφαλείας.	Kesme makinasını kullanırken gerekli emniyet açısından her zaman koruyucu giysiler giyiniz. Koruyucu giysilerin kullanımı yarananma riskini ortadan kaldırmaz, fakat bir kaza halinde yarananmanın etkisini azaltırlar. Uygun koruyucu giysi seçimi hakkında bilgi almak için satıcınız ile temasa geçiniz. Koruyucu giysi size uygun olmalı ve hareketlerinizi engellememelidir. Uygun koruyucu kıyafet giyiniz. Ceket (Şekil 1), önlük (Şekil 2) koruyucu Efcó dizlik aksesuarları idealdir. Hareketli aksamla takılabilecek nitelikte elbiseler, eşarplar, boyun bağları veya kolyeler kullanmayınız. Saçlarınızı toplayınız ve korumaya alınız (örneğin, bir eşarp, başlık, bir kask vb. İle). Takviyeli, kaymayan ve burnu çelik takviyeli olan güvenlik ayakkabılarından giyiniz (Şekil 3). Koruyucu gözlük veya şapka siperi takınız (Şekil 4-5)! Gürültü önleyici aparat takınız; örneğin kep (Şekil 6) veya susturucu aparatlar gibi. İşitme kaybını önleyici koruma aparatlarının kullanımı büyük bir dikkat ve titizlik gerektirir, çünkü akustik tehlike uyarı sesleri (ikaz sesi, alarmlar, v.s.) duyamayabilirsiniz. Titreşimi maksimum seviyede emen eldivenler (Şekil 7) kullanınız. Efcó, güvenlik için geniş bir ürün yelpazesi sunmaktadır.

 p.n. 001001142  p.n. 001000848	 p.n. 001000939A  p.n. 001000940A	 p.n. 001000835	 Size S/M p.n. 001000880 Size L/LX p.n. 001000881 Size XXL p.n. 001001017
--	--	--	--

Česky	Русский	Polski
BEZPEČNOSTNÍ OCHRANNÝ ODĚV	ЗАЩИТНАЯ ОДЕЖДА	ODZIEŻ OCHRONNA
Při práci s plotovými nůžkami si vždy oblékejte homologovaný bezpečnostní ochranný oděv. Použití ochranného oděvu neodstraní nebezpečí úrazu, ale v případě nehody sníží její důsledky. Při výběru vhodného oděvu si nechte poradit svým prodejcem. Oděv musí být vhodný k dané práci a přitom pohodlný. Noste ochranný přiléhavý oděv. Ideálním pracovním oděvem je kabátek (obr. 1), a pracovní kalhoty (obr. 2) Efco. Nenoste oděvy, šály, kravaty nebo přívěsky, které by se mohly zachytit v křoví. Máte-li dlouhé vlasy, svažte si je a chraňte je např. šátkem, rádiovkou nebo čepicí. Noste ochranné boty nebo holínky vybavené protiskluzovou podrážkou a ocelovými špičkami (obr. 3). Při práci používejte vždy ochranné brýle nebo hledí (obr. 4-5). Noste ochranu proti hluku; např. sluchátka (obr. 6) nebo ušní ucpávky. Používání pomůcek k ochraně sluchu vyžaduje větší pozornost a opatrnost, protože pracovník hůře vnímá zvukové výstražné signály (křik, zvukové výstrahy apod.) Noste rukavice (obr. 7), které co nejvíce pohlcují vibrace. Efco nabízí úplnou řadu bezpečnostního vybavení.	При работе с бензоножницами всегда надевайте сертифицированную защитную одежду. Применение защитной одежды не устраняет риск получения травмы, но уменьшает возможные последствия несчастного случая. При выборе защитной одежды руководствуйтесь рекомендациями Вашего доверенного дилера. Одежда должна быть удобной и не мешать при работе. Надевайте прилегающую к телу и защищающую от порезов одежду. Защитные куртка (Рис. 1) и комбинезон (Рис. 2) Efco являются идеальным решением. Не надевайте платья, шарфы, галстуки или цепочки, которые могут зацепиться за ветки. Соберите в пучок длинные волосы и спрячьте их (например под платок, шапку, каску и т.д.). Надевайте защитные ботинки или сапоги, имеющие противоскользящие подошвы и стальные наконечники (Рис. 3). Всегда надевайте защитные очки или козырек (Рис. 4-5)! Используйте приспособления для защиты органов слуха, например, наушники (Рис. 6) или затычки. Применение приспособлений для защиты органов слуха требует особого внимания и осторожности, так как при этом ограничивается способность воспринимать звуковые сигналы об опасности (крики, сигналы предупреждения и т.д.). Надевайте перчатки (Рис. 7), обеспечивающие максимальное поглощение вибраций. Efco предлагает полный комплект защитного снаряжения.	W czasie pracy przycinarki należy zawsze mieć na sobie odzież ochronną posiadającą odpowiednie atesty. Użycie odzieży ochronnej nie eliminuje ryzyka urazu, ale zmniejsza skutki szkody w razie wypadku. W kwestii wyboru odpowiedniej odzieży ochronnej należy zwrócić się o radę do zaufanego sprzedawcy. Odzież powinna być dopasowana i niekrępująca. Mieć na sobie odzież ściśle przylegającą. Idealna byłaby kurtka (Rys. 1) oraz spodnie robocze (Rys. 2) Efco. Nie nosić ubrań, szalików, krawatów lub biżuterii, które mogłyby zaplątać się w krzaki. Długie włosy należy spiąć i zabezpieczyć (na przykład chustą beretem, kaskiem itd.). Założyć buty ochronne zaopatrzone w podeszwy przeciwpoślizgowe oraz stalowe czubki (Rys. 3). Zakładać okulary lub osłonę ochronną (Rys. 4-5). Stosować środki ochrony przed hałasem; na przykład słuchawki (Rys. 6) lub zatyczki do uszu. Używanie środków ochrony słuchu wymaga dużej uwagi i ostrożności, ponieważ powoduje to ograniczenie możliwości usłyszenia sygnałów dźwiękowych ostrzegających przed niebezpieczeństwem (krzyk, alarm, itp.). Zakładać rękawice (Rys. 7), które zapewniają maksymalną absorpcję drgań. Efco oferuje pełną gamę wyposażenia ochronnego.



P COMPONENTES DE CORTA SEBE

- | | |
|---------------------------------------|---|
| 1 - Lâminas | 9 - Tapa do filtre de ar |
| 2 - Protecção das lâminas | 10 - Tapa do redutor |
| 3 - Pára-mão | 11 - Redutor |
| 4 - Punho | 12 - Tapa de depósito de combustível |
| 5 - Avalança de paragem do acelerador | 13 - Reservatório |
| 6 - Pega de arranque | 14 - Painel de escape |
| 7 - Avalança de acelerador | 15 - Alavanca de bloqueio da pega (TG 2600 XP - TG 2750 XP) |
| 8 - Interruptor de massa | |

GR ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ ΤΟΥ ΚΛΑΔΕΥΤΙΚΟΥ

- | | |
|-----------------------------------|--|
| 1 - Λάμες | 9 - Καπάκι φίλτρου αέρα |
| 2 - Προστασία λαμών | 10 - Τάπα του μειωτήρα |
| 3 - Προστασία χειριού | 11 - Μειωτήρας |
| 4 - Λαβή | 12 - Τάπα ντεπόζιτου καυσίμου |
| 5 - Λεβιές μπλοκαρισμένος γκαζιού | 13 - Ντεπόζιτο |
| 6 - Λαβή εκκίνησης | 14 - Εξάτμιση |
| 7 - Λεβιές γκαζιού | 15 - Μοχλός ασφάλισης χειρολαβής (TG 2600 XP - TG 2750 XP) |
| 8 - Γενικός διακόπτης | |

TR ÇALI KESME MAKİNASININ PARÇALARI

- | | |
|-------------------------|--|
| 1 - Bıçak | 9 - Hava filtresinin kapağı |
| 2 - Bıçak kılıfı | 10 - Redüktör yağdanlığı |
| 3 - El muhafazası | 11 - Redüktör |
| 4 - Sap | 12 - Yakıt deposunun kapağı |
| 5 - Gaz doldurma tetiği | 13 - Yakıt deposu |
| 6 - Çalıştırma sapı | 14 - Egzoz borusu |
| 7 - Gaz tetiği | 15 - Manivela (kol) bloklama kavraması (TG 2600 XP - TG 2750 XP) |
| 8 - Kontak düğmesi | |

CZ SOUČÁSTI PLOTOVÝCH NŮŽEK

- | | |
|--------------------------|---|
| 1 - Čepele | 9 - Víko vzduchového filtru |
| 2 - Ochrana čepelí | 10 - Maznice převodovky |
| 3 - Ochrana rukou | 11 - Převodovka |
| 4 - Držadlo | 12 - Uzávěr palivové nádrže |
| 5 - Pojistka páčky plynu | 13 - Palivová nádrž |
| 6 - Držadlo startéru | 14 - Tlumič výfuku |
| 7 - Páčka plynu | 15 - Blokovací páčka rukojeti (TG 2600 XP - TG 2750 XP) |
| 8 - Hlavní vypínač | |

RUS СОСТАВНЫЕ ЧАСТИ БЕНЗОНОЖНИЦ

- | | |
|-----------------------------------|---|
| 1 - Ножи | 9 - Крышка воздушного фильтра |
| 2 - Ограждение ножей | 10 - Крышка редуктора |
| 3 - Ограждение ручки | 11 - Редуктор |
| 4 - Ручка | 12 - Крышка топливного бака |
| 5 - Блокировка дроссельного курка | 13 - Топливный бак |
| 6 - Ручка стартера | 14 - Глушитель |
| 7 - Курок дросселя | 15 - Рычаг блокировки ручки (TG 2600 XP - TG 2750 XP) |
| 8 - Выключатель | |

PL BUDOWA PRZYCINARKI

- | | |
|------------------------------|---|
| 1 - Ostrza | 9 - Pokrywa filtra powietrza |
| 2 - Osłona ostrzy | 10 - Korek przekładni |
| 3 - Osłona dłoni | 11 - Przekładnia |
| 4 - Uchwyt | 12 - Korek zbiornika paliwa |
| 5 - Blokada dźwigni gazu | 13 - Zbiornik |
| 6 - Uchwyt linki rozrusznika | 14 - Tłumik |
| 7 - Dźwignia gazu | 15 - Dźwignia blokady uchwytu (TG 2600 XP - TG 2750 XP) |
| 8 - Wyłącznik zapłonu | |

P EXPLICAÇÃO DE SIMBOLOS E ADVERTÊNCIAS DE SEGURANÇA

GR ΕΠΕΞΗΓΗΣΗ ΣΥΜΒΟΛΩΝ ΚΑΙ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

TR SEMBOLLER VE İKAZ İŞARETLERİ

CZ VYSVĚTLENÍ SYMBOLŮ A BEZPEČNOSTNÍCH UPOZORNĚNÍ

RUS ОБЪЯСНЕНИЕ СИМВОЛОВ И МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

PL ZNACZENIE SYMBOLI OSTRZEŻENÍ PRZED ZAGROŻENIAMI



- Antes de utilizar a máquina, leia o manual de instruções.
- Διαβάστε το βιβλιαράκι χρήσης και συντήρησης πριν χρησιμοποιήσετε αυτό το μηχάνημα.
- Kesme makinasını kullanmadan önce kullanım kılavuzunu okuyunuz.
- Před prvním použitím křovinořezu si pozorně přečtěte návod k použití a údržbě.
- Перед началом эксплуатации машины прочтите руководство по эксплуатации.
- Przed przystąpieniem do użytkowania urządzenia należy dokładnie zapoznać się z instrukcją obsługi i konserwacji.



- Usar capacete, botas, macacão e protetor auricular.
- Φοράτε προστατευτικό κράνος, γυαλιά και ωτοασπίδες.
- Kask, gözlük ve kulaklık takınız.
- Používejte ochrannou helmu, brýle a sluchátka.
- Наденьте каску, защитные очки и наушники.
- Załóżyc kask, okulary i słuchawki ochronne.



Verifique o nível de graxa cada 20 horas de trabalho.
Ελέγξτε τη στάθμη του γράσου κάθε 20 ώρες λειτουργίας.
Her 20 çalışma saatinden sonra yağ seviyesini kontrol ediniz.
Po každých 20 pracovních hodinách zkontrolujte a případně doplňte mazivo.
Через каждые 20 часов работы проверяйте уровень смазки.
Co 20 godzin pracy sprawdzić poziom smaru.

BENZINE - BENZINH BENZIN - BENZINU БЕНЗИН - BENZYN		OLEO - ΛΑΔΙ YAĞ - OLEJE МАСЛО - OLEJU		1	
		2%-50 : 1		4%-25 : 1	
1		l	(cm³)	l	(cm³)
1	0,02	(20)	0,04	(40)	
5	0,10	(100)	0,20	(200)	
10	0,20	(200)	0,40	(400)	
15	0,30	(300)	0,60	(600)	
20	0,40	(400)	0,80	(800)	
25	0,50	(500)	1,00	(1000)	





p.n. 4175158

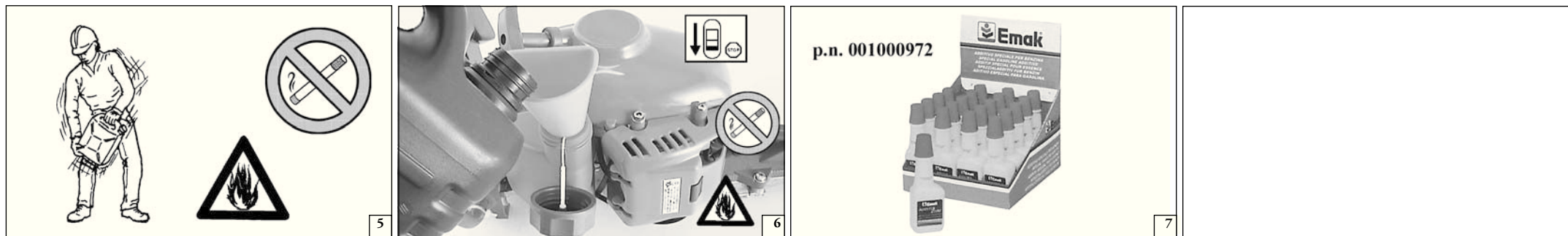


3

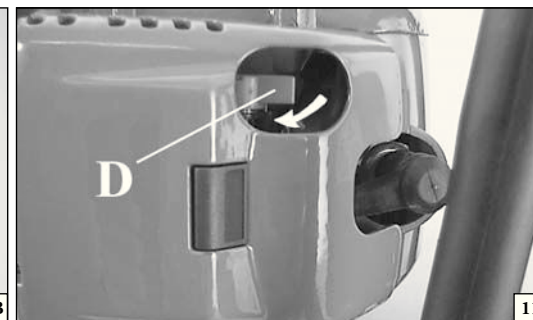
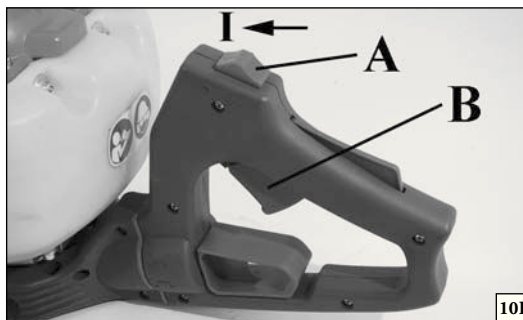
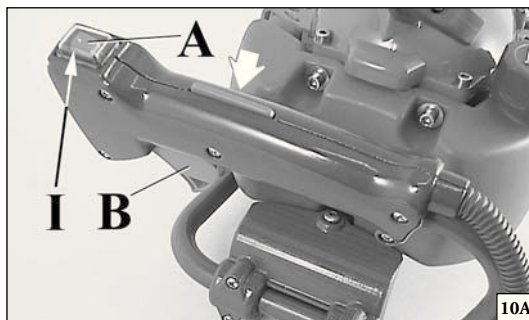
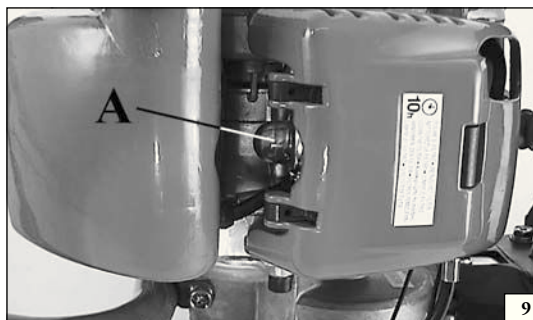


4

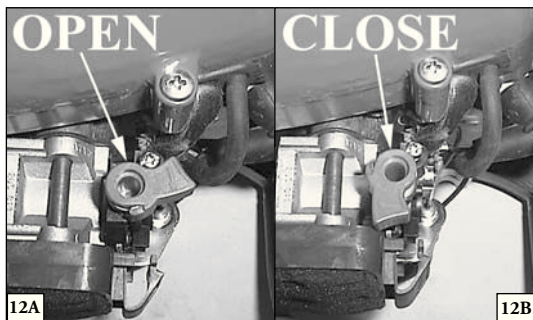
Português	Ελληνικά	Türkçe
PARA DAR PARTIDA	ΕΚΚΙΝΗΣΗ	MOTORUN ÇALIŞTIRILMASI
MISTURA DE COMBUSTIVEL (Fig. 1-2) Utilize combustível (mistura óleo/gasolina) a 4% (25:1). Com óleo PROSINT EFCO use uma mistura a 2% (50:1). ⚠ ATENÇÃO: Os motores de 2 velocidades são dotados de uma potência específica elevada. Aconselhamos, por isso, a utilização de gasolinas sem chumbo de marca conhecida, com um número de octanas não inferior a 90. LEIS LOCAIS REGULAM O TIPO DE GASOLINA A UTILIZAR (COM OU SEM CHUMBO). É OBRIGATÓRIO RESPEITÁ-LAS! - Mantenha a gasolina, o óleo e a mistura em recipientes homologados (Fig. 3). - Na preparação da mistura, utilize apenas óleo específico para motores de 2 tempos (Fig. 4). - Agite o recipiente da mistura antes de proceder ao abastecimento (Fig. 5). - Execute o abastecimento de carburante sempre com o motor desligado e longe de quaisquer chamas (Fig. 6). - Antes de abrir o tampão do reservatório, coloque a corta sebe numa superfície plana e sólida, de modo a evitar quaisquer derrames. Abra o tampão com cautela para libertar lentamente o excesso de pressão e evitar que o carburante transborde. - Prepare apenas a mistura necessária à utilização; não a deixe no reservatório ou no reservatório por muito tempo. Aconselha-se a utilização do aditivo ADDITIX 2000 da Emak cód. 001000972 (Fig. 7), para conservar a mistura por um período de um ano. ⚠ ATENÇÃO: Inalar o gás de escape é nocivo à saúde.	ΑΝΑΜΙΚΤΟ ΚΑΥΣΙΜΟ (Εικ. 1-2) Χρησιμοποιείτε καύσιμο (μίγμα λάδι/βενζίνη) του 4% (25:1). Χρησιμοποιείτε ειδικό λάδι PROSINT EFCO ε καύσιμο (μίγμα λάδι/βενζίνη) του 2% (50:1). ⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ: Οι δίχρονοι κινητήρες έχουν υψηλή απόδοση ισχύος και γι' αυτό συνιστάται η χρήση αμόλυβδης βενζίνης γνωστής μάρκας και με ελάχιστο αριθμό οκτανίων 90. Η ΤΟΠΙΚΗ ΝΟΜΟΘΕΣΙΑ ΡΥΘΜΙΖΕΙ ΤΟΝ ΤΥΠΟ ΒΕΝΖΙΝΗΣ ΠΟΥ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΘΕΙ (ΜΕ Ή ΧΩΡΙΣ ΜΟΛΥΒΔΟ). Η ΤΗΡΗΣΗ ΤΗΣ ΕΙΝΑΙ ΥΠΟΧΡΕΩΤΙΚΗ! - Διατηρείτε τη βενζίνη, το λάδι και το μίγμα σε εγκατεστημένα δοχεία (Εικ. 3). - Για την προετοιμασία του μίγματος χρησιμοποιείτε μόνο λάδι κατάλληλο για δίχρονους κινητήρες (Εικ. 4). - Ανακινήστε το δοχείο του μίγματος πριν τον ανεφοδιασμό (Εικ. 5). - Ο ανεφοδιασμός καυσίμου πρέπει να γίνεται πάντα με τον κινητήρα σβηστό και μακριά από φλόγες (Εικ. 6). - Πριν ξεβιδώσετε την τάπα του ρεζερβουάρ, τοποθετήστε το κλαδευτικό σε επίπεδη και σταθερή επιφάνεια έτσι ώστε να μην μπορεί να ανατραπεί. Ανοίξτε προσεκτικά την τάπα για να εκτονωθεί αργά η πίεση και για να αποφύγετε πιτσιλισματα καυσίμου. - Προετοιμάστε μόνο το αναγκαίο μίγμα για τη χρήση. Μην αφήνετε το μίγμα στο ρεζερβουάρ ή σε δοχείο για μεγάλο χρονικό διάστημα. Συνιστάται η χρήση προσθετικού ADDITIX 2000 της Emak κωδ. 001000972 (Εικ. 7), για να διατηρείται το μίγμα για περίοδο ενός έτους. ⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ: Η εισπνοή των καυσαερίων βλάπτει την υγεία.	Benzin Yağ Karışımı (Şekil 1-2) %4'lük (25:1) yağ/benzin karışımı kullanın. Özel EFCO PROSINT yağı kullanıyorsanız %2'lik (50:1) yağ/benzin karışımı hazırlayınız. ⚠ DİKKAT! 2 Devirli motorlar özel yüksek bir güçle donatılmışlardır, bu nedenle bilinen bir marka 90° değerinin altında olmayan kurşunsuz benzin - kullanımını öneriyoruz. KULLANILACAK BENZİN TİPİNİ (KURŞUNLU VEYA KURŞUNSUZ) YEREL KANUNLAR BELİRLER. BUNLARA UYULMASI ZORUNLUDUR! - Benzin yağ ve karışımı uygun kaplarda koruyun (Şekil 3). - Karışımı hazırlarken yalnızca 2 devirli motorlar için özel yağ kullanınız (Şekil 4). - Karışımı yakıt doldurmadan önce iyice karıştırınız (Şekil 5). - Yakıt ikmalini daima motor kapalıyken ve ateşten uzak bir yerde gerçekleştiriniz (Şekil 6). - Depo tapasını açmadam önce kesme makinasını devrilmeyecek şekilde düz ve sert bir yüzey üzerine yerleştiriniz. Fazla basıncı yavaşça dışarı vermek ve yakıt taşımamasını önlemek için tapayı dikkatlice açınız. - Yalnızca kullanmak için yeterli miktarda karışım hazırlayınız; karışımı yakıt deposunda veya kapta bırakmayınız. Karışımı bir yıl gibi bir süre ile saklamak üzerine 001000972 kodlu EMAK ADDITIX 2000 (Şekil 7) katkı maddesini kullanmanız önerilir. ⚠ DİKKAT! - Egzoz gazını solumak sağlığa zararlıdır.



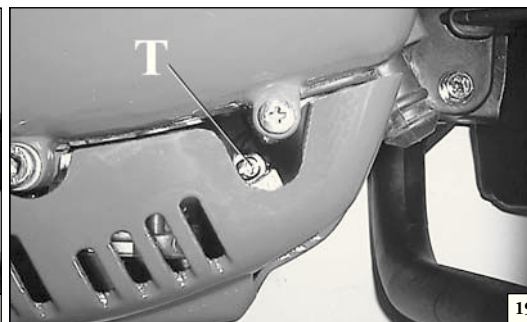
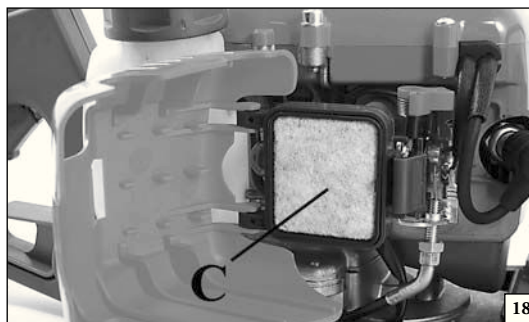
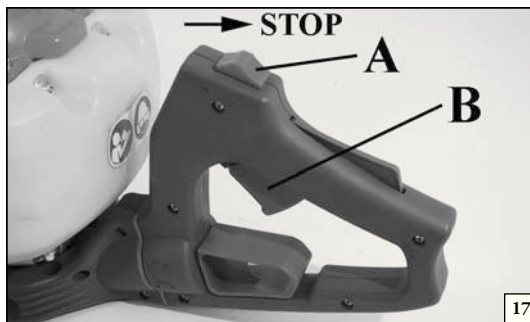
Česky	Русский	Polski
STARTOVÁNÍ	ЗАПУСК ДВИГАТЕЛЯ	URUCHOMIENIE
PALIVOVÁ SMĚS (obr. 1-2) Používejte 4% směs oleje a benzínu (25:1). S olejem PROSINT EFCO používejte 2% směs (50:1). ⚠ UPOZORNĚNÍ! Dvoudobé motory mají vyšší měrný výkon, doporučujeme tedy použití bezolovnatého benzínu známé značky, s oktanovým číslem nejméně 90. TYP POUŽITÉHO BENZÍNU STANOVÍ MÍSTNÍ PŘEDPISY (OLOVNATÝ NEBO BEZOLOVNATÝ BENZÍN). JE BEZPODMÍNĚČNĚ NUTNÉ DODRŽET PŘEDPISY! - Benzín, olej i směs přechovávejte v homologovaných nádobách (obr. 3). - Při přípravě směsi používejte pouze speciální olej pro dvoudobé motory (obr. 4). - Před plněním nádrže kanystr se směsí řádně promíchejte (obr. 5). - Doplnění paliva provádějte vždy s vypnutým motorem v dostatečné vzdálenosti od ohně (obr. 6). - Před odšroubováním víčka nádrže postavte přístroj na rovnou a pevnou plochu, aby se nemohl převrhnout. Opatrně otevřete víčko, aby se nadbytečný tlak mohl pomalu uvolnit a aby palivo nevystříklo ven. - Připravujte vždy jen takové množství směsi, které potřebujete; nenechávejte ji dlouho v nádrži nebo kanystru. Doporučujeme použití přísady ADDITIX 2000 značky Emak kód 001000972 (obr. 7), s touto přísadou je možné směs skladovat po dobu jednoho roku. ⚠ UPOZORNĚNÍ - Vdechování výfukových plynů škodí zdraví.	Топливная смесь (Рис. 1-2) Используйте 4% (25:1) бензиново-масляную смесь. Если Вы используете специальные масла для 2-тактных двигателей, например, масло EFCO PROSINT для двухтактных двигателей, используйте 2% (50:1) бензиново-масляную смесь. ⚠ ВНИМАНИЕ: Двухтактные двигатели имеют высокую удельную мощность. Поэтому, рекомендуем использовать известные марки неэтилированного бензина с октановым числом не ниже 90. МЕСТНОЕ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВО РЕГУЛИРУЕТ ТИП ПРИМЕНЯЕМОГО БЕНЗИНА (СОДЕРЖАЩЕГО ИЛИ НЕ СОДЕРЖАЩЕГО СВИНЕЦ). ЕГО СОБЛЮДЕНИЕ ЯВЛЯЕТСЯ ОБЯЗАТЕЛЬНЫМ. - Храните бензин, масло и топливную смесь в утвержденных канистрах (Рис. 3). - Для приготовления смеси используйте только специальные масла для двухтактных двигателей (Рис. 4). - Перед заправкой взбалтывайте канистру смеси (Рис. 5) - Всегда производите заправку при выключенном двигателе и вдалеке от открытого огня (Рис. 6) - Прежде чем отвинчивать пробку топливного бака, поставьте машину на плоскую и устойчивую поверхность так, чтобы она не могла опрокинуться. Открывайте пробку бака с особой осторожностью с тем, чтобы медленно сбрасывать избыточное давление и предотвратить разбрызгивание топливной смеси. - Готовьте только необходимое для работы количество смеси; не оставляйте готовую смесь в баке машины или в канистре на долгое время. Советуем добавить присадку ADDITIX 2000 код No 001000972 (Рис. 7) фирмы Emak, которая позволяет хранить топливную смесь на срок до года. ⚠ ВНИМАНИЕ: Вдыхание выхлопных газов вредно для здоровья.	MIESZANKA PALIWOWA (Rys 1-2) Stosować paliwo (mieszaną oleju i benzyny) w stosunku 4% (25:1) Stosując olej PROSINT EFCO stosować mieszaną 2% (50:1) ⚠ UWAGA: Silniki dwusuwowe posiadają specyficzną charakterystykę mocy. Zalecamy więc stosowanie benzyny bezołowiowej znanej marki, o liczbie oktanowej nie mniejszej niż 90. TYP BENZYNY JEST OKREŚLONY PRZEPISAMI LOKALNYMI (OŁOWIOWA LUB BEZOŁOWIOWA). PRZEPISÓW NALEŻY PRZESTRZEGAĆ! - Benzynę, olej i mieszaną przechowywać w odpowiednich pojemnikach z atestem (Rys. 3). - Przygotowując mieszaną stosować wyłącznie specjalne oleje do silników dwusuwowych (Rys. 4) - Wstrząsnąć kaniestrem z mieszaną przed waniem jej do zbiornika (Rys. 5) - Wlewać paliwo do zbiornika zawsze przy wyłączonym silniku i daleko od otwartego ognia (Rys. 6). - Przed odkręceniem korka zbiornika paliwa położyć przycinarkę na płaskim i twardym podłożu w taki sposób, aby się nie przewróciła. Ostrożnie odkręcić korek tak, aby powoli uwolnić nadmiar ciśnienia oraz aby paliwo nie wytrysnęło na zewnątrz. - Przygotować tylko tyle mieszanki, ile zostanie zużyte w ciągu dnia pracy. Nie pozostawiać mieszanki w zbiorniku lub w kaniestrze zbyt długo. Zaleca się stosowanie dodatku ADDITIX 2000 firmy Emak, kod 001000972 (Rys. 7), w celu zachowania własności mieszanki na okres do 1 roku. ⚠ UWAGA - Wdychanie oparów paliwa jest szkodliwe dla zdrowia.



Português	Ελληνικά	Türkçe
PARA DAR PARTIDA	ΕΚΚΙΝΗΣΗ	MOTORUN ÇALIŞTIRILMASI
ARRANQUE DO MOTOR Certifique-se de que a alavanca do acelerador funciona correctamente. Pressione o bulbo várias vezes para carregar o carburador (A, Fig. 9). Coloque o interruptor (A, Fig. 10A-B) na posição “I”. Ponha a alavanca de acelerador (D, Fig. 11-12B) na posição CLOSE. Ponha a corta sebe no chão, numa posição estável e verifique se o lâminas roda livremente. Mantendo a corta sebe firme puxe lentamente o cordão de arranque até sentir uma certa resistência (Fig. 13-14). Puxe energeticamente algumas vezes para obter o arranque. Espere cerca de 5÷10 segundos e, em seguida, puxe a alavanca do acelerador (B, Fig. 10A-B), para deslocar automaticamente a alavanca starter (D, Fig. 11-12A), para a posição original “OPEN”. ⚠ ATENÇÃO: Quando o motor estiver quente não utilize a alavanca de ar para o seu arranque. AMACIAMENTO DO MOTOR O motor debita a sua potência máxima após 5÷8 horas de trabalho. Durante o período de amaciamento não deixe o motor em marcha lenta no regime máximo de rotações para não sobrecarregá-lo. ⚠ ATENÇÃO! - Durante o período de amaciamento não varie a carburação para tentar aumentar a potência pois tal danifica o motor.	ΕΚΚΙΝΗΣΗ ΚΙΝΗΤΗΡΑ Βεβαιωθείτε ότι ο λεβιές γκαζιού λειτουργεί σωστά. Γεμίστε το καρμπυρατέρ πιέζοντας το βολβό αρκετές φορές (A, Εικ. 9). Βάλτε το διακόπτη (A, Εικ. 10A-B) στη θέση “I”. Φέρτε τον μοχλό starter (D, Εικ. 11-12B) στη θέση “CLOSE”. Ακουμπήστε το κλαδευτικό στο έδαφος σε μια σταθερή στάση. Ελέγξτε εάν η λάμα είναι ελεύθερη να γυρίσει. Κρατώντας ακίνητο το κλαδευτικό, τραβήξτε ελαφρά το κορδόνι εκκίνησης μέχρις ότου συναντήσετε αντίσταση (Εικ. 13-14). Τραβήξτε δυνατά μερικές φορές μέχρι να πάρει εμπρός. Περιμένετε 5÷10 δευτερόλεπτα και μετά τραβήξτε το λεβιέ γκαζιού (B, Εικ. 10A-B), για να επαναφέρετε αυτόματα το μοχλό starter (D, Εικ. 11-12A), στην αρχική θέση “OPEN”. ⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ! Όταν ο κινητήρας είναι ήδη ζεστός, μη χρησιμοποιείτε το starter για την εκκίνηση. ΡΟΝΤΑΡΙΣΜΑ ΚΙΝΗΤΗΡΑ Ο κινητήρας φτάνει στη μέγιστη απόδοση μετά από 5÷8 ώρες λειτουργίας. Κατά τη διάρκεια του χρόνου αυτού, μην αφήνετε τον αριθμό κινητήρα να λειτουργεί χωρίς φορτίο με το μέγιστο αριθμό στροφών για να αποφύγετε υπερβολικές καταπονήσεις. ⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ! - Κατά την διάρκεια του ρονταρίσματος μην αλλάζετε τη ρύθμιση του καρμπυρατέρ για να αυξήσετε την ισχύ. Μπορεί να προκληθούν βλάβες στον κινητήρα.	MOTORUN ÇALIŞTIRILMASI Gaz kolunun tam çalışıp çalışmadığını kontrol ediniz. Civataya birkaç defa basarak karbüratörü yükleyiniz (A, Şekil 9). Anahtarı (A, Şekil 10A-B) ‘I’ konumuna getirin. Jikle kolunu (D, Şekil 11-12B) ‘CLOSE’ a getiriniz. Kesme makinasını yere sağlam bir zemine koyun. Bıçac rahatça dönebilsin. Kesme makinasını yere doğru tutarak starter ipini yavaşça, bir dirençle karşılaştıncaya kadar çekiniz (Şekil 13-14). Çalışına kadar birkaç defa daha kuvvetlice çekiniz. Yaklaşık 5÷10 saniye bekleyiniz (B, Şekil 10A-B) ve sonra Starter kolunu (D, Şekil 11-12A) başlangıçtaki ‘OPEN’ pozisyonuna otomatik olarak geri getirmek için gaz kolunu çekiniz. ⚠ DİKKAT! Motor ısındıktan sonra jigleyle çalıştırmayınız. MOTOR RODAJI Motor, 5÷8 saatlik çalışmadan sonra maksimum gücüne erişir. Bu rodaj periyodu süresince, aşırı yıpranmayı önlemek amacıyla motoru rölantide yani boşta iken maksimum hıza çalıştırmayınız. ⚠ DİKKAT! Bu rodaj periyodu süresince, öngörülen güç artışını elde etmek için yakıt tipini değiştirmeyin; motor hasar görebilir.



Česky	Русский	Polski
STARTOVÁNÍ	ЗАПУСК	URUCHOMIENIE
STARTOVÁNÍ MOTORU Přesvědčte se, že páčka plynu funguje správně. Několikrát stiskem tlačítka naplňte karburátor (A, obr. 9). Vypínač (A, obr. 10A-B) uveďte do polohy „I“. Páčku startéru (D, obr. 11-12B) dejte do polohy „CLOSE“ (ZAVŘENO). Plotové nůžky opřete o zem, aby byly stabilní. Zkontrolujte, zda se čepele mohou volně otáčet. Plotové nůžky držte pevně a pomalu zatáhněte za spouštěcí lanko, až narazíte na odpor (obr. 13 -14). Několikrát energicky zatáhněte za spouštěcí lanko, až motor naskočí. Počkajte asi 5÷10 vteřin a pak zatáhněte za páčku plynu (B, obr. 10A-B) k automatickému uvedení páčky startéru (D, obr. 11-12A) do původní polohy „OPEN“ (OTEVŘENO). ⚠ UPOZORNĚNÍ! Je-li motor již teplý, startér ke spuštění nepoužívejte. ZÁBĚH MOTORU Motor dosáhne svého maximálního výkonu po 5-8 hodinách práce. V době záběhu nenechávejte motor běžet ve volnoběhu na maximální počet otáček, aby se příliš nezatěžoval. ⚠ UPOZORNĚNÍ! - V době záběhu neměňte karburaci s cílem zvýšit výkon; motor by se mohl poškodit.	ЗАПУСК ДВИГАТЕЛЯ Убедитесь в том, что рычаг акселератора работает хорошо. Заполните карбюратор, нажав несколько раз на кнопку ручного насоса (А, Рис. 9). Установите выключатель (А, Рис. 10А-В) в положение „I“. Переведите рычаг воздушной заслонки (D, Рис. 11-12B) в положение CLOSE. Положите бензоножницы на землю в устойчивое положение. Проверьте, свободно ли вращаются ножи. Крепко удерживая бензоножницы, медленно потяните пусковой шнур, пока не почувствуете сопротивления (Рис. 13-14). Затем несколько раз энергично потяните его до запуска двигателя. Когда двигатель заведется, подождите 5÷10 секунд, а затем нажмите рычаг акселератора (B, Рис. 10А-В), при этом рычаг воздушной заслонки (D, Рис. 11-12А) автоматически встанет в исходное положение OPEN. ⚠ ВНИМАНИЕ: Если двигатель прогрет, не надо пользоваться воздушной заслонкой для повторного запуска. ОБКАТКА ДВИГАТЕЛЯ Двигатель достигает своей максимальной мощности после 5÷8 часов работы. Во время этого периода обкатки не используйте двигатель вхолостую на максимальном числе оборотов, чтобы не подвергать его чрезмерным нагрузкам. ⚠ ВНИМАНИЕ! - Во время обкатки не изменяйте режим карбюрации для достижения большей мощности; это может привести к повреждению двигателя.	URUCHOMIENIE SILNIKA Sprawdź czy dźwignia gazu działa prawidłowo. Gaźnik napełnić paliwem naciskając kilkakrotnie pompkę rozruchową (A, Rys. 9). Ustawić wyłącznik (A, Rys. 10A-B) w pozycji „I“. Ustawić dźwignię ssania (D, Rys. 11-12B) w pozycji „CLOSE“. Postawić przycinarkę na stabilnej powierzchni. Sprawdzić czy ostrze tnące może się swobodnie obracać. Trzymając mocno przycinarkę powoli pociągać uchwyt linki rozrusznika, aż do oporu (Rys. 13-14). Ciągnąć energicznie kilka razy, aż do uruchomienia silnika. Odczekać ok. 5÷10 sekund pociągnąć dźwignię gazu (B, Rys. 10A-B), aby automatycznie ustawić starter dźwigni (D, Rys. 11-12A) w oryginalnej pozycji „OPEN“. W trakcie uruchamiania przytrzymać dźwignię rozrusznika w ręku. ⚠ UWAGA: Gdy silnik jest rozgrzany, nie wyciągać dźwigni ssania. DOCIERANIE SILNIKA Silnik osiąga swoją moc maksymalną po 5÷8 godzinach pracy. Podczas okresu docierania silnika, nie wolno operować silnikiem na maksymalnych obrotach bez pracy, aby uniknąć nadmiernych obciążeń. ⚠ UWAGA - Podczas docierania, nie wolno zmieniać paliwa, aby osiągnąć lepsze wyniki pracy, ponieważ można uszkodzić silnik.

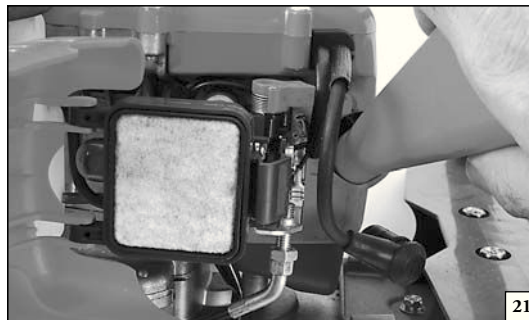


- T - Sistema ralenti
- T - Ρελαντί
- T - Balata vidası ayarı
- T - Seřizovací šroub otáček volnoběhu
- T - Винт регулировки холостого хода
- T - Obroty minimalne

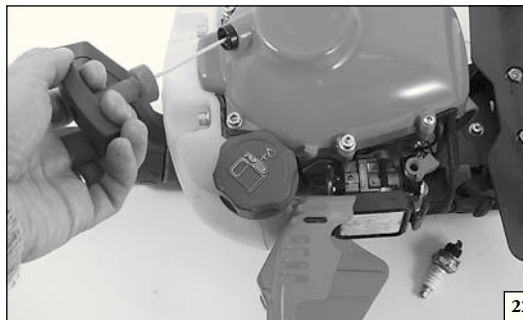
Português	Ελληνικά	Türkçe
PARAGEM DO MOTOR - ARMAZENAGEM	ΣΤΑΜΑΘΗΜΑ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ - ΣΤΑΘΜΕΥΣΗ	MOTORUN DURDURULMASI - MUHAFAZA
PARAGEM DO MOTOR Coloque a alavanca de acelerador na posição de ralenti (B, Fig. 17) e espere alguns segundos até que o motor arrefeça. Pare o motor ponha o interruptor de massa (A) na posição STOP. CARBURADOR Antes de regular o carburador, limpe o filtro de ar (C, Fig.18) e aqueça o motor. O parafuso do ralenti T (Fig. 19) é regulado de maneira a deixar uma boa margem de segurança entre o sistema de ralenti e o sistema de embraiagem. Este motor foi concebido e fabricado de acordo com a aplicação das directivas 97/68/CEE e 2002/88/CEE. ⚠ ATENÇÃO! Não faça alterações no carburador. ⚠ ATENÇÃO: Quando o motor está no ralenti (2600÷2800 voltas/min), o láminas não deve rodar. Aconselhamos que regule o carburador regularmente no vosso revendedor ou numa oficina autorizada. ⚠ ATENÇÃO: As variações climáticas ou atmosféricas podem provocar variações de carburação. ⚠ Não permita que outras pessoas fiquem perto da corta sebas durante o trabalho e a fase de regulagem da carburação. ARMAZENAGEM Lubrifique a lâmina com um pouco de óleo a fim evitar a formação de ferrugem (Fig. 20). Monte o cárter de cobertura das lâminas (Fig. 23). Tire o combustível do depósito e volte a colocar o tampão. Tire a vela, deite um pouco de óleo no cilindro (Fig. 21). Rode várias vezes a árvore do motor com a ajuda do cabo de arranque para distribuir o óleo (Fig. 22). Volte a colocar a vela. Tape o motor com um plástico. Conserve o aparelho num lugar seco, se possível sem estar em contacto com o solo.	ΣΤΑΜΑΘΗΜΑ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ Αφήστε το λεβιέ γκαζιού φέρνοντας το μοτέρ στο ρελαντί (B, Εικ. 17). Σβήστε τον κινητήρα φέρνοντας το γενικό διακόπτη (A) στη θέση STOP. ΚΑΡΜΠΥΡΑΤΕΡ Πριν ρυθμίσετε το καρμπυρατέρ, καθαρίστε το φίλτρο του αέρα (C, Εικ. 18) και ζεστάνετε τον κινητήρα. Η βίδα του ρελαντί T (Εικ. 19) είναι ρυθμισμένη έτσι ώστε να υπάρχει ένα επαρκές όριο ασφαλείας, μεταξύ του ρελαντί και της λειτουργίας του συμπλέκτη. Το μοτέρ αυτό έχει μελετηθεί και κατασκευαστεί σύμφωνα με τις οδηγίες 97/68/EK και 2002/88/EK. ⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ! Μην ανοίγετε το καρμπυρατέρ. ⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ: Με το μοτέρ στο ρελαντί (2600÷2.800 στροφές/λεπτό) η λάμα δεν θα πρέπει να γυρνάει. Σας συνιστούμε να πραγματοποιήσετε τις ρυθμίσεις του καρμπυρατέρ με τον Πωλητή σας ή το εξουσιοδοτημένο Συνεργείο. ⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ: Κλιματικές και υψομετρικές μεταβολές, μπορούν να προκαλέσουν αλλοιώσεις στην λειτουργία τους. ⚠ Μην επιτρέπετε σε άλλα άτομα να παραμένουν κοντά στο κλαδευτικό κατά την διάρκεια της εργασίας και της φάσης ρύθμισης του καρμπυρατέρ. ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ Λαδώστε το με λίγο λάδι, για να αποφευχθεί η φθορά (Εικ. 20). Τοποθετήστε το κάλυμμα μαχαριών (Εικ. 23). Βγάλτε το καύσιμο από το ντεπόζιτο και ξαναβάλτε την τάπα. Βγάλτε το μπουζί και βάλτε λίγο λάδι στον κύλινδρο (Εικ. 21). Γυρίστε τον άξονα του κινητήρα μερικές φορές μέσω του καλωδίου εκκίνησης για να διανεμηθεί το λάδι (Εικ. 22). Επανατοποθετήστε το μπουζί. Αποθηκεύστε σε περιβάλλον ξηρό, εάν είναι δυνατόν μακριά από πηγές θερμότητας και δίχως να είναι σε επαφή με το έδαφος.	MOTORUN DURDURULMASI Gaz kolunu rölantiye (B, Şekil 17) getirerek motorun soğumasını bekleyiniz. Kontak düğmesini (A) STOP pozisyonuna getirerek motoru durdurunuz. KARBÜRATÖR Karbüratör ayarını yapmadan önce hava filtresini (C, Şekil 18) temizleyip motoru ısıtınız. T vidası (Şekil 19) ayarı balata boşluğunu düzenler. Bu motor, 97/68/EC ve 2002/88/EC uygulama direktiflerine uygun olarak tasarlanmış ve imal edilmiştir. ⚠ DİKKAT: Karbüratöre elinizle dokunmayınız. ⚠ DİKKAT: Motor rölantideyken (2600÷2800) bıçağı dönmemelidir. Karbüratör ayarlarını yetkili bakım servisine ya da satıcıya yaptırınız. ⚠ DİKKAT: Hava şartları ve deniz seviyesinden olan yükseklik karbüratörün çalışmasını etkileyebilir. ⚠ Çalışırken ve karbüratör ayarı yaparken hiç kimsenin kesme makinasına yaklaşmasına izin vermeyiniz. ARACIN MUHAFAZASI Paslanmayı önlemek için bıçağı (Şekil 20) hafifçe yağlayınız. Bıçak kapağını takınız (Şekil 23). Depodan yakıtı boşaltıp kapağını kapatınız. Bujiyi sökün ve silindire biraz yağ dökünüz (Şekil 21). Yağın dağılması için çalıştırma ipini çekerek krank milini birkaç kez döndürün (Şekil 22). Bujiyi tekrar yerine takınız. Motoru plastik bir torbayla sarınız. Aracı kuru ve serin, tercihen yerden yüksekte bir yerde muhafaza ediniz.



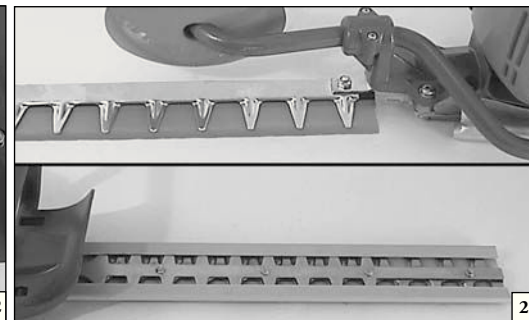
20



21

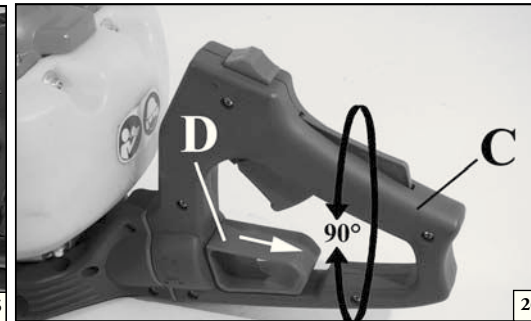
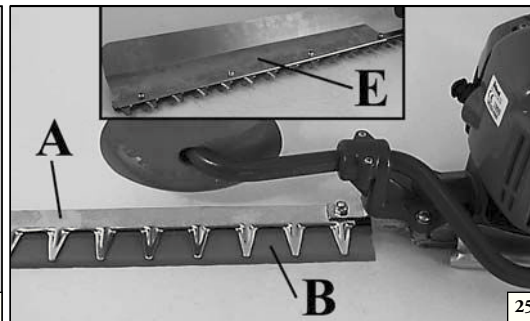
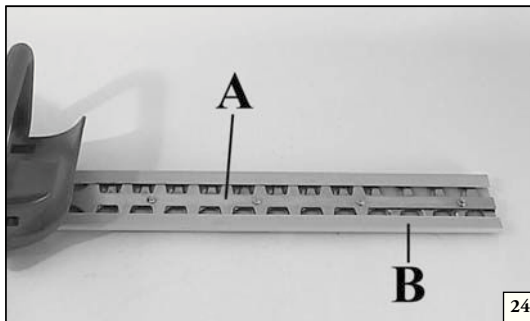


22

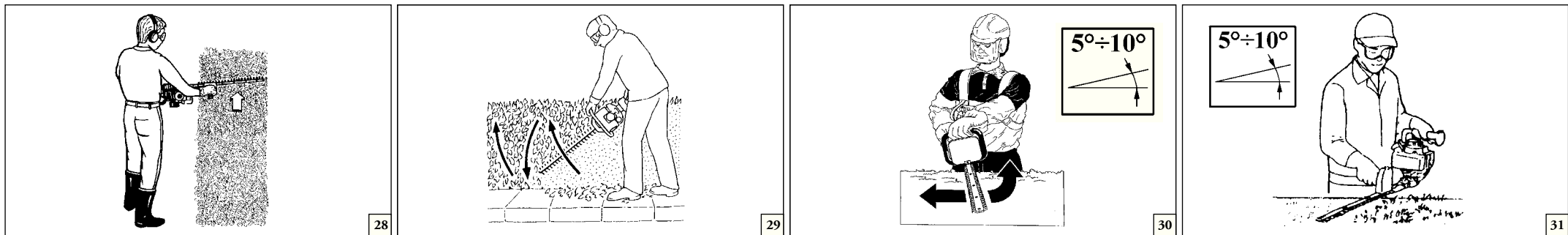


23

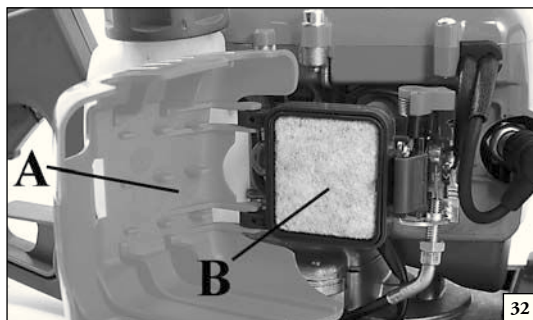
Česky	Русский	Polski
ZASTAVENÍ MOTORU - USKLADNĚNÍ	ОСТАНОВКА ДВИГАТЕЛЯ - ХРАНЕНИЕ	ZATRZYMANIE SILNIKA - PRZECHOWYWANIE
ZASTAVENÍ MOTORU Páčku plynu uveďte do polohy volnoběhu (B, obr. 17) a počkejte několik vteřin, až se motor ochladí. Vypněte motor přepnutím vypínače zapalování (A) do polohy STOP. KARBURÁTOR Před seřizením karburátoru vyčistěte vzduchový filtr (C, obr. 18) a zahřejte motor. Šroub volnoběhu T (obr. 19) je seřízený tak, aby umožňoval bezpečnou hranici mezi volnoběhem motoru a režimem sepnutí spojky. Tento motor byl navržen a vyroben v souladu s požadavky směrnice 97/68/EU a 2002/88/EU. ⚠ UPOZORNĚNÍ! Nepoškoďte karburátor. ⚠ UPOZORNĚNÍ! Pokud běží motor na volnoběh (2600÷2800 ot/min) čepele se nesmí otáčet. Doporučujeme nechat si seřídit karburátor u svého prodejce nebo v autorizované dílně. ⚠ UPOZORNĚNÍ! Na chod motoru mohou mít vliv změny počasí a nadmořské výšky. ⚠ Pracujete-li s plotovými nůžkami, nebo seřizujete-li karburátor, nesmí být ve vaší blízkosti jiné osoby. USKLADNĚNÍ Čepele natřete trochou oleje, abyste zabránili korozi (obr. 20). Namontujte kryt nožů (obr. 23). Vylijte palivo z nádržky a znovu našroubujte uzávěr. Odmontujte svíčku a do válce nalijte trochu oleje (obr. 21). Několikrát otočte hřídel motoru pomocí startovacího lanka, aby se olej dobře rozlil (obr. 22). Svíčku namontujte zpět. Motor chraňte prodyšným obalem. Přístroj uchovávejte na suchém místě, pokud možno ne přímo v přímém dotyku se zemí a v dostatečné vzdálenosti od tepelných zdrojů.	ОСТАНОВКА ДВИГАТЕЛЯ Отпустите рычаг акселератора (B, Рис. 17) и подождите несколько минут, пока двигатель не перейдет в режим холостого хода. Выключите двигатель, переведя выключатель массы (A) в положение STOP. КАРБЮРАТОР Перед регулировкой карбюратора прочистите воздушный фильтр (C, Рис. 18) и прогрейте двигатель. Винт холостого хода T (Рис. 19) регулируется так, чтобы обеспечивать устойчивую работу на холостом ходу и при срабатывании сцепления. Данный двигатель разработан и изготовлен в соответствии с директивами 97/68 ЕС и 2002/88/ЕС. ⚠ Внимание: Не вносите несанкционированные изменения в конструкцию карбюратора. ⚠ ВНИМАНИЕ: При холостом ходе двигателя (2600÷2800 об/мин.) ножи не должны вращаться. Рекомендуем любую регулировку карбюратора производить в гарантийной мастерской. ⚠ ВНИМАНИЕ: На работу карбюратора могут влиять погодные условия и высота над уровнем моря. ⚠ Не позволяйте посторонним находиться вблизи от бензоножниц во время работы или регулировки карбюратора. ХРАНЕНИЕ Смажьте нож для предотвращения образования ржавчины (Рис. 20). Установите защитное ограждение ножей (Рис. 23). Опорожните топливный бак и снова установите его крышку на место. Снимите свечу зажигания, влейте небольшое количество масла в цилиндр (Рис. 21). Прокрутите коленчатый вал несколько раз при помощи шнура стартера, чтобы распределить масло (Рис. 22). Вставьте свечу зажигания на прежнее место. Храните бензоножницы в сухом месте, желательно не на полу и вдали от источников тепла.	ZATRZYMANIE SILNIKA Ustawić dźwignię gazu w pozycji minimalnej (B, Rys. 17) i odczekać kilka sekund aż silnik osiągnie obroty jałowe. Wyłączyć silnik, ustawiając wyłącznik (A) w pozycji „STOP”. GAŹNIK Przed wyregulowaniem gaźnika wyczyścić filtr powietrza (C, Rys. 18) oraz rozgrzać silnik. Śruba T jest (Rys. 19) tak ustawiona, aby zapewnić margines bezpieczeństwa między biegiem jałowym a maksymalnym. Silnik został zaprojektowany i wykonany zgodnie z dyrektywami 97/68/EC i 2002/88/EC ⚠ UWAGA - Nie wprowadzać zmian do gaźnika. ⚠ UWAGA: Przy ustawieniu silnika na obrotach jałowych (2600÷2800 obr. na min) ostrze nie powinno się obracać. Zalecamy dokonanie regulacji gaźnika u Państwa sprzedawcy lub w autoryzowanym sklepie. ⚠ UWAGA - Zmiany klimatyczne oraz położenie nad poziomem morza mogą mieć wpływ na parametry spalania. ⚠ Podczas pracy przycinarki oraz podczas regulacji silnika w pobliżu urządzenia nie mogą przebywać osoby postronne. PRZECHOWYWANIE Naoliwić ostrze, aby zapobiec rdzewieniu (Rys. 20). Zamontować osłonę ostrza (Rys. 23). Opróżnić zbiornik paliwa i zakręcić korek. Zdemontować świecę i wlać do cylindra trochę oleju (Rys. 21). Przekręcić kilka razy wał silnika za pomocą linki rozrusznika, aby rozprowadzić olej (Rys. 22). Zamontować świecę. Owinąć silnik w folie z tworzywa. Przechowywać urządzenie w suchym pomieszczeniu, w miarę możliwości nie bezpośrednio na podłożu i daleko od źródeł ciepła.



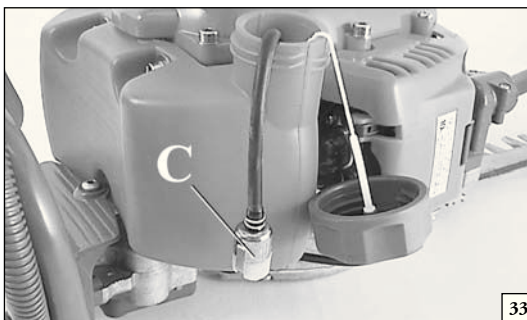
Português	Ελληνικά	Türkçe
UTILIZAÇÃO	ΧΡΗΣΗ	KULLANIM TALİMATLARI
⚠ ATENÇÃO! - Não ponha em movimento a corta sebes sem a protecção para as lâminas (A, Fig. 24-25). Não utilize lâminas avariadas ou excessivamente desgastadas. Se a lâmina ficar bloqueada, desligue o motor antes de remover o obstáculo. Nos aparelhos com uma única lâmina é possível montar um deflector (E, Fig. 25), que pode ser adquirido como acessório opcional, no lugar da protecção das lâminas (A). PEGA (só TG 2600 XP - TG 2750 XP) Para permitir ao operador efectuar as operações de corte e acabamento da sebe sem cansaço e em posição confortável, a pega (C, Fig. 26) pode ser rodada 90° para a direita ou para a esquerda (Fig. 27). Não utilize a alavanca do acelerador durante esta operação! Procedimento: 1. Solte a pega pressionando a alavanca de bloqueio (D, Fig. 26); 2. Rode a pega e engate a alavanca de bloqueio; 3. Após o bloqueio, é possível accionar novamente a alavanca do acelerador. É possível efectuar esta operação também com o motor no mínimo visto que las lâminas não a rotação das mesmas. TÉCNICA DE OPERAÇÃO Corte primeiro os dois lados da sebe e, por fim, a parte superior. Corte vertical: Com um aparelho TGS 2750 XP de uma lâmina, corte sempre de baixo para cima (Fig. 28). Com um aparelho TG 2600 XP - TG 2750 XP de lâmina dupla, corte com movimento em arco de baixo para cima e vice-versa, usando ambos os lados da lâmina (Fig. 29). Corte horizontal: Para obter a melhor qualidade de corte, incline a lâmina (5÷10°) na direcção do movimento do corte (Fig. 30-31). Avance lentamente, principalmente se cortar sebes muito bastas. ⚠ ATENÇÃO! - Respeite sempre as normas de segurança. A corta sebes deve ser utilizada só para cortar sebes ou pequenos arbustos. Está proibido cortar outros tipos de materiais. Não utilize a corta sebes como alavanca para elevar, deslocar, ou romper objectos, nem bloqueá-la sobre suportes fixos. Está proibido introduzir na tomada de força da corta sebes utensílios ou aplicações que não sejam aquelas indicadas pelo construtor. Não utilize a máquina para podar árvores ou cortar relvas. TRANSPORTE Se tiver que transportar a corta sebes, pare o motor e utilize o cobre-lâmina (B, Fig. 24-25).	⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ! - Μην θέτετε σε κίνηση το κλαδευτικό χωρίς τις προστασίες λαμών (A, Εικ. 24-25). Μην χρησιμοποιείτε κατεστραμμένες ή υπερβολικά αλλοιωμένες λάμες. Εάν η λάμα μπλοκαριστεί, σβήστε τον κινητήρα πριν αφαιρέσετε το εμπόδιο. Στο κλαδευτικό ενός μαχαριού μπορεί να τοποθετηθεί ένας εκτροπέας (E, Εικ. 25), που πωλείται χωριστά (προαιρετικά), στη θέση της προστασίας των μαχαριών (A). ΧΕΙΡΟΛΑΒΗ (μόνο TG 2600 XP - TG 2750 XP) Για να μπορεί ο χειριστής να εκτελεί τις εργασίες κοπής και φινιρίσματος του θάμνου, χωρίς κόπο, από άνετη θέση, η χειρολαβή (C, Εικ. 26) μπορεί να περιστραφεί κατά 90° δεξιά ή αριστερά (Εικ. 27). Μη χρησιμοποιείτε το γκάζι κατά τη διάρκεια αυτής της ενέργειας! Διαδικασία: 1. Ελευθερώστε τη χειρολαβή πιέζοντας το μοχλό ασφάλισης (D, Εικ. 26). 2. Γυρίστε τη χειρολαβή και μπλοκάρετε πάλι το μοχλό ασφάλισης. 3. Μετά την ασφάλιση μπορείτε να χρησιμοποιήσετε πάλι το γκάζι. Η ενέργεια αυτή μπορεί να γίνει και με τον κινητήρα στο ρελαντίαφού το κλαδευτικό διαθέτει φρένο μαχαριών και τα μαχαίρια δεν περιστρέφονται. ΤΡΟΠΟΣ ΧΡΗΣΗ Κόβετε πάντα τις δύο πλευρές του θάμνου και μετά το πάνω μέρος. Κάθετη κοπή: Με το κλαδευτικό ενός μαχαριού TGS 2750 XP, κόβετε πάντοτε από κάτω προς τα πάνω (Εικ. 28). Με το κλαδευτικό δύο μαχαριών TG 2600 XP - TG 2750 XP, κόβετε με καμπυλόγραμμη κίνηση από κάτω προς τα πάνω και αντιστροφή, χρησιμοποιώντας και τις δύο πλευρές των μαχαριών (Εικ. 29). Οριζόντια κοπή: Για να επιτύχετε μια καλύτερη ποιότητα κοπής, κλινείτε τη λάμα (5÷10°) προς την κατεύθυνση κοπής (Εικ. 30-31). Προωθήστε αργά το μηχάνημα, ειδικότερα για την κοπή πυκνών θάμνων. ⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ! Ακολουθείτε πάντα τους κανόνες ασφαλείας. Το κλαδευτικό θα πρέπει να χρησιμοποιηθεί μόνο για την κοπή θάμνων ή πουρνariών. Απαγορεύεται να βάξετε στο κόμπλερ του κλαδευτικού εργαλεία ή εξαρτήματα που δεν ενδυνκνει ο κατασκευαστής. Μην χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα για την κοπή κλαδιών δένδρων ή για το κούρεμα γρασιδιού. ΜΕΤΑΦΟΡΑ Εάν χρειαστεί να μεταφέρετε το κλαδευτικό, σταματήστε το μοτέρ και βάλτε το προστατευτικό λάμας (B, Εικ. 24-25).	⚠ DİKKAT! Kesme makinasını, bıçak kılıfı (A, Şekil 24 -25) olmadan çalıştırmayınız. Hasarlı veya aşırı körelmiş bıçakları kullanmayınız. Bıçağın bloke olması halinde önce motoru durdurunuz sonra engel olan nesneyi çıkarınız. Tek bıçaklı kesiciye koruyucu bıçak (A) yerine, ayrıca satın alınabilecek (opsiyonel) bir deflektör (E, Şekil 25) monte etmek mümkündür. KAVRAMA (sadece TG 2600 XP - TG 2750 XP için) Operatörün, çitlerin kesim ve yivleme işlemlerini zahmetsiz bir şekilde yerine getirmesini sağlamak için, rahat bir pozisyonda kavrama (C, Şekil 26) 90° sağa veya sola döndürülebilir (Şekil 27) Bu işlem süresinde ivmelendirici kolu kullanmayınız! Prosedür: 1. Kavramayı serbest bırakmak için bloklama koluna basınız (D, Şekil 26) 2. Kavramayı ve bloklama kolunu yeni bir aşılama yapmak için dödürünüz. 3. Bloklamadan sonra ivlendirme kolunu yeniden harekete geçirmek mümkündür. Bu işlemi ayrıca kesme bıçakları ile donatılmış çit kesicideki ufak motor ile de gerçekleştirmek mümkündür. Bıçakları el ile dödürmeyiniz. İŞLETİM TEKNİĞİ Çitin her yanını son olarak uç kısmını kesmeden önce; Dikey kesim: Tek bıçaklı TGS 2750 XP çit kesici ile daima aşağıdan yukarıya doğru kesim yapınız (Şekil 28). Çift bıçaklı TG 2600 XP - TG 2750 XP çit kesici ile, bıçakların her iki tarafında kullanarak (Şekil 29) aşağıdan yukarıya doğru kavisli hareketle ve tersi yönde kesim yapınız. Yatay kesim: Kesim konusunda en iyi sonuçları elde edebilmek için bıçağı kesim hareketi yönüne doğru eğiniz (Şekil 30-31). Özellikle sık çalılık buduyorsanız, yavaşça ilerleyiniz. ⚠ DİKKAT! Güvenlik önlemlerine daima uyunuz. Çalı kesme makinası yalnızca çalı ve ince dalları kesmek için kullanılmalıdır. Üretici firmanın, makinenin gücüne uygun bulmadığı aletleri takmayınız. Makinayı ağaç budamak veya çim biçmek için kullanmayınız. TAŞIMA Kesme makinasını götürmeniz gerektiğinde motoru kapatıp bıçak kılıfını (B, Şekil 24-25) takınız.



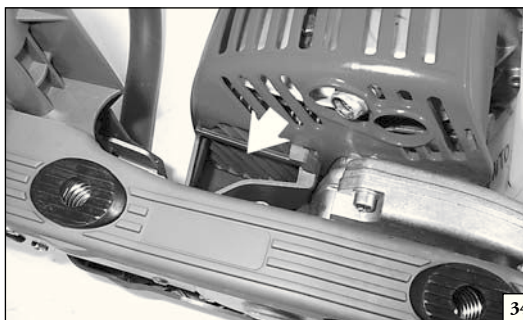
Česky	Русский	Polski
POUŽITÍ	ЭКСПЛУАТАЦИЯ	EKSPLOATACJA
⚠ UPOZORNĚNÍ! Nůžky na živý plot nezapínejte bez ochrany čepele (A, obr. 24-25). Nepoužívejte poškozené nebo velmi opotřebované čepele. Dojde-li k zablokování čepele, vypněte motor a teprve pak odstraňte překážku. Na plotové nůžky s jednoduchým ostřím je možné místo krytů břitů (A) nasadit clonu (E, obr. 25), kterou je možné zakoupit samostatně (volitelně). РУКОЈЕЋ (pouze TG 2600 XP - TG 2750 XP) Rukojeť (C, obr. 26) je možné otočit o 90° doprava nebo doleva (obr. 27), což umožňuje pohodlné a snadné prořezávání a povrchovou úpravu živého plotu. Při tomto postupu nepoužívejte plynovou páčku! Postup: 1. Stiskem blokovací páčky (D, obr. 26) rukojeť uvolněte. 2. Rukojeť otočte a znovu zapněte blokovací páčku. 3. Po zablokování můžete plynovou páčku uvést zpět do chodu. Tento postup můžete provést při minimálních otáčkách motoru, která brání v jejich pohybu. PRACOVNÍ POSTUP Nejprve orežte obě strany živého plotu a nakonec horní část. Svislý řez: Nůžkami s jedním ostřím TGS 2750 XP řežte vždy zezdola nahoru (obr. 28). S nůžkami s dvojitým ostřím TG 2600 XP - TG 2750 XP řežte obloukem zezdola nahoru a obráceně a využívejte obou stran čepele (obr. 29). Vodorovný řez: Lepších výsledků řezu dosáhnete, nakloníte-li nůžky ve směru pohybu řezu (obr. 30-31). Pomalu posunujte nůžky dopředu, zvláště je-li plot velmi silný. ⚠ UPOZORNĚNÍ! Vždy dodržujte bezpečnostní pokyny. Nůžky na živý plot se smí používat pouze k řezání živého plotu nebo malých keřů. Je zakázáno připojovat k motoru nůžek nástroje nebo zařízení, které k tomu nejsou určeny, nebo používat k prořezávání stromu nebo stříhání trávy. PŘEPRAVA Musíte-li nůžky převážet, vypněte motor a nasadte ochranný kryt čepele (B, obr. 24-25).	⚠ ВНИМАНИЕ: Не начинайте работать с бензоножницами, если отсоединено ограждение ножа (А, Рис. 24-25). Не используйте поврежденные или изношенные ножи. Если нож заклинило, прежде, чем устранять неполадки, выключите двигатель. Бензоножницы с одним ножом могут оборудоваться дополнительным дефлектором (Е, Рис. 25), который устанавливается вместо ограждения ножа (А). РУКОЯТКА (только TG 2600 XP - TG 2750 XP) Чтобы снизить усталость во время работы с бензоножницами, рукоятку (С, Рис. 26) можно повернуть на 90° вправо или влево (Рис. 27). Не нажимайте на рычаг акселератора во время этой операции! Выполните следующие процедуры: 1. Освободите рукоятку, нажав блокировочный рычаг (D, Рис. 26); 2. Поверните рукоятку, пока блокировочный рычаг не встанет на свое место; 3. Когда рукоятка зафиксирована в новом положении, В снова можете нажимать на рычаг акселератора. Вы можете повернуть рукоятку даже, если двигатель работает на холостом ходу который блокирует его в неподвижном состоянии. МЕТОДЫ СТРИЖКИ БЕНЗОНОЖНИЦАМИ Сначала срезайте по краям, потом сверху. Вертикальная стрижка: Если Вы работаете бензоножницами с одним ножом, модель TGS 2750 XP, всегда стригите снизу вверх (Рис. 28). При работе с моделями TG 2600 XP - TG 2750 XP сначала снизу вверх, затем сверху вниз, чтобы задействовать обе стороны ножа (Рис. 29). Горизонтальная стрижка: Чтобы получить наилучший результат, слегка наклоните нож (5÷10°) в направлении стрижки (Рис. 30-31). Работайте медленно, особенно, если живая изгородь густая. ⚠ ВНИМАНИЕ: Всегда соблюдайте меры безопасности. Бензоножницы должны использоваться только для стрижки кончиков веток или маленьких кустов. Запрещается резать другие виды материалов. Не используйте бензоножницы в качестве рычага для подъема и передвижения предметов, а также не прикрепляйте их к фиксированной опоре. Запрещается присоединять к валу отбора мощности бензоножниц насадки или другие инструменты, не указанные производителем. Не используйте их для срезания веток и стрижки травы. ТРАНСПОРТИРОВКА Перед транспортировкой бензоножниц выключите двигатель и наденьте чехол для ножей (В, Рис. 24-25).	⚠ UWAGA - Nie włączać przycinarki, jeśli nie założono osłony na ostrza (A, Rys. 24-25). Nie używać uszkodzonych lub nadmiernie zużytych ostrzy. Jeśli ostrze się zablokuje, przed usunięciem przeszkody należy wyłączyć silnik. W przycinarce jednoostrzowej można zamontować deflektor (E, Rys. 25), do nabycia oddzielnie (opcjonalnie), zamiast osłony na ostrza (A). UCHWYT (tylko TG 2600 XP - TG 2750 XP) Aby umożliwić operatorowi cięcie oraz przycinanie żywopłotów w wygodnej, niemęczącej pozycji, można obrócić uchwyt (C, Rys. 26) o 90° w prawo lub w lewo (Rys. 27). Nie używać dźwigni gazu przy tej czynności! Procedura: 1. Zwolnić uchwyt naciskając dźwignię blokady (D, Rys. 26) 2. Obrócić uchwyt i ponownie zaciągnąć dźwignię blokady. 3. Po zablokowaniu, można ponownie uruchomić dźwignię gazu. Czynność tę można przeprowadzić również wtedy pod warunkiem że przycinarka jest wyposażona w blokadę ostrza i ostrza się nie obracają. TECHNIKA EKSPLOATACJI Najpierw przyciąć boki żywopłotu, a następnie górę. Cięcie pionowe: W przypadku przycinarki jednoostrzowej TGS 2750 XP, zawsze ciąć od dołu do góry (Rys. 28). W przypadku przycinarki dwuostrzowej TG 2600 XP - TG 2750 XP, ciąć ruchem łukowym od dołu w górę i na odwrót, używając obu stron ostrzy (Rys. 29). Cięcie poziome: W celu uzyskania najwyższej jakości cięcia, należy przechylić ostrze (5÷10°) w kierunku ścinania (Rys. 30-31). Ścinać powoli, w szczególności wtedy, gdy ścina się bardzo gęste żywopłoty. ⚠ UWAGA! - Zawsze przestrzegać przepisów BHP. Przycinarka powinna być używana jedynie do przycinania żywopłotów oraz małych krzewów. Zabrania się podłączania do urządzenia narzędzi lub osprzętu innego niż wskazane przez producenta. Nie używać przycinarki do ścinania drzew ani do ścinania trawy. TRANSPORT W razie konieczności przeniesienia przycinarki w inne miejsce, należy zatrzymać silnik i nałożyć osłonę na ostrze (B, Rys. 24-25).



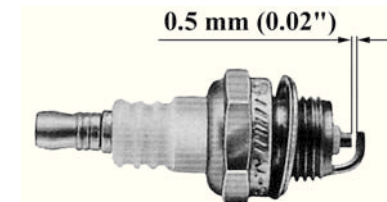
32



33



34



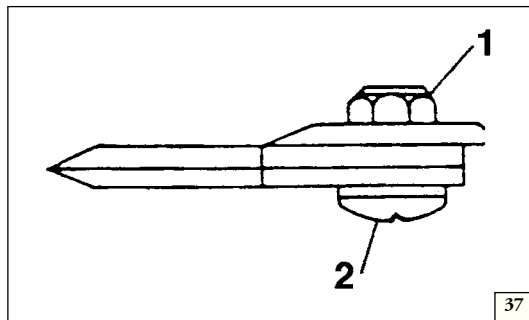
RCJ-6Y

35

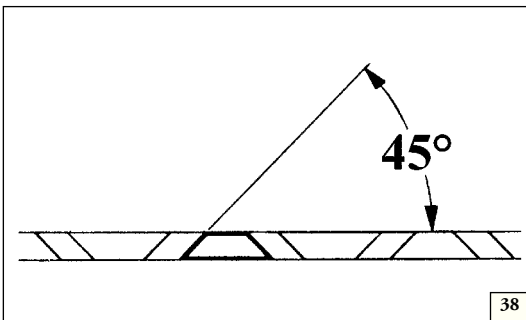
Português	Ελληνικά	Türkçe
MANUTENÇÃO	ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ	BAKIM
⚠ ATENÇÃO! - Durante as operações de manutenção, calce sempre as luvas de protecção. Não efectue as operações de manutenção com o motor quente. FILTRO DE AR - Todas as 8-10 horas de trabalho tire a tampa (A, Fig. 32), limpe o filtro (B); deve estar limpo, portanto, sacuda-o bem e utilize um pano macio. FILTRO DE COMBUSTÍVEL - Verifique regularmente as condições do filtro de combustível (C, Fig. 33). No caso de ele estar muito sujo, substitua-o. MOTOR - Limpar regularmente as alhetas do cilindro com ar comprimido (Fig. 34). A acumulação de impurezas sobre o cilindro pode provocar aquecimento anormal prejudicial ao bom funcionamento do motor. VELA - Recomenda-se a limpeza regular da vela e controlar a distância entre os electrodos (Fig. 35). Utilize vela champion RCJ-6Y ou de outra marca de grau térmico equivalente. LÂMINAS - Lubrifique as lâminas cada vez que encher o depósito de combustível (Fig. 36). COM LÂMINAS NOVAS: após a primeira hora de trabalho verifique as lâminas e, se necessário, ajuste a folga. REGULAGEM (Fig. 37): afrouxe o porca (1). Aperte levemente o parafuso (2) depois desenrosque-o por 1/4 de giro. Aperte o porca (1). De vez em quando, desmonte e limpe o porca (1) e o parafuso (2) das incrustações. Afição (Fig. 38): conduza a lima de afiação ou o rebolo sempre com um ângulo de 45° relativamente ao plano da lâmina e: • Afie sempre em direcção ao gume; • Preste atenção para que a lima corte apenas à ida - levante-a no regresso; • Elimine a rebarba da lâmina com uma pedra de afiação; • Extraia pouco material; • Antes de voltar a montar as lâminas afiadas, elimine a limalha e lubrifique as lâminas. Não tente afiar uma lâmina desgastada. Leve-a para um centro de assistência autorizado ou substitua-a. REDUTOR - Verifique o nível de graxa cada 20 horas de trabalho (Fig. 39). Se for necessário, acrescente graxa ao bisulfuro de molibdénio Efco part. n° 4174238A. PANELA DE ESCAPE - Retire as folhas, os ramos e limpe o excesso de lubrificante do motor e do escape para reduzir o perigo de incêndio.	⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ! - Κατά τη διάρκεια της συντήρησης φοράτε πάντα προστατευτικά γάντια. Μην πραγματοποιείτε τη συντήρηση με τον κινητήρα ακόμη ζεστό. ΦΙΛΤΡΟ ΑΕΡΑ - Κάθε 8-10 ώρες εργασίας, βγάζετε το καπάκι (Α, Εικ. 32), καθαρίζετε το φίλτρο (Β). Καθαρίστε το καλά με ένα μαλακό πανί. ΦΙΛΤΡΟ ΤΟΥ ΚΑΡΜΠΥΡΑΤΕΡ - Ελέγχετε περιοδικά την κατάσταση του φίλτρου του καρμπυρατέρ (C, Εικ. 33). Σε περίπτωση έντονης ακαθαρσίας, αντικαταστήστε. ΚΙΝΗΤΗΡΑΣ - Καθαρίζετε περιοδικά τα πτερύγια του κυλίνδρου με ένα πινέλο ή με πεπιεσμένο αέρα (Εικ. 34). Η συγκέντρωση ακαθαρσίας στον κύλινδρο μπορεί να προκαλέσει υπερθέρμανση, βλάβη για τη λειτουργία του κινητήρα. ΜΠΟΥΖΙ - Συνιστάται ο περιοδικός καθαρισμός του μπουζί και ο έλεγχος της απόστασης των ηλεκτροδίων (Εικ. 35). Χρησιμοποιείτε μπουζί Champion RCJ6Y ή άλλης μάρκας με παρόμοιο θερμικό βαθμό. ΛΑΜΕΣ - Λιπάνετε τις λάμες κάθε φορά που γεμίζετε το ντεπόζιτο (Εικ. 36). ΜΕ ΤΑ ΝΕΑ ΜΑΧΑΙΡΙΑ: μετά την πρώτη ώρα εργασίας ελέγξτε τα μαχαίρια και εν ανάγκη ρυθμίστε τον τζόγο. ΡΥΘΜΙΣΗ (Εικ. 37): λασκάρετε το παξιμάδι (1). Βιδώστε τη βίδα (2) μέχρι το τέρμα χωρίς να τη σφίξετε και έπειτα ξεβιδώστε την κατά 1/4 της στροφής. Σφίξτε το παξιμάδι (1). Κατά διαστήματα, αφαιρείτε και καθαρίζετε το παξιμάδι (1) και τη βίδα (2). Τρόχισμα (Εικ. 38): χρησιμοποιήστε τη lima ακονίσματος ή το σμυριδοτροχό πάντα με γωνία 45° ως προς το επίπεδο του μαχαίριού, και: • Τροχίζετε πάντοτε προς την κόψη • Προσοχή ώστε η lima να κόβει μόνο προς τη μία κατεύθυνση. Σηκώστε στην επιστροφή • Αφαιρέστε τα υπολείμματα από το μαχαίρι με μία πέτρα ακονίσματος • Αφαιρέτε ελάχιστο υλικό • Πριν τοποθετήσετε τα τροχισμένα μαχαίρια, αφαιρέστε τα ρινίσματα και γρασάρετε τα μαχαίρια. Μην προσπαθήσετε να λιμάρτε μια αλλοιωμένη λάμα. Συμβουλευθείτε ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις ή αντικαταστήστε την. ΜΕΙΩΤΗΡΑΣ - Ελέγξτε τη στάθμη του γράσου κάθε 20 ώρες λειτουργίας (Εικ. 39). Εάν είναι αναγκαίο, προσθέστε γράσο διθειούχου μολυβδαίνιου Efco part. αρ. 4174238A. ΕΞΑΤΜΙΣΗ - Απελευθερώστε τον κινητήρα και την εξάτμιση από κλαδιά, φύλλα ή από το υπερβολικό λιπαντικό ώστε να μειωθεί ο κίνδυνος πυρκαγιάς.	⚠ DİKKAT - Sırt atomizötörünün bakımını yaparken eldiven kullanınız. Motor sıcakken bakımını yapmayınız. HAVA FİLTRESİ - Her 8-10 saatte bir filtrenin kapağını (A, Şekil 32) ve filtreyi (B) çıkarın. Filtreyi (B) yumuşak fırça ile iyice silkeleyerek temizleyiniz. YAKIT DEPOSU - Yakıt filtresini düzenli aralıklarla kontrol ediniz (C, Şekil 33). Çok kirlenmiş ise yerine yenisini takınız. MOTOR - Silindir kanatçıklarını (Şekil 34) fırça ile ya da basınçlı havayla düzenli olarak temizleyiniz. Silindirdeki herhangi bir kirlilik motorun fazla ısınmasına neden olabilir. BUJİ - Bujiyi temizleyiniz ve elektrod mesefesini düzenli olarak kontrol ediniz (Şekil 35). Champion RCJ-6Y veya başka markalardan eşit termik dereceye sahip bujiler kullanınız. BIÇAKLAR - Depoyu (Şekil 36) her doldurduğunuzda bıçakları yağlayınız. YENİ KESİCİLER İLE: ilk bir saatlik çalışmadan sonra, kesicileri kontrol edin ve gerekirse oynamayı / boşluğu ayarlayınız. AYARLAMALAR (Şek. 37): somunu (1) gevşetiniz: vidayı (2) fazla kuvvet uygulamadan sıkınız, daha sonra 1/4 tur gevşetiniz. Somunu (1) sıkınız. Ara sıra vidayı (2) ve somunu (1) söküp temizleyiniz. Bileme (Şekil 38): Bileneccek olan bıçağı bileme makinasının eğesine daima 45 derecelik açı yapacak şekilde sürünüz (temas ettiriniz). Ve bunların yanında aşağıdakileri uygulayınız: • Daima bıçağın kesici kenarına doğru bileyiniz. • Eğe dokundurulan bölgeyi keserken dikkatli olunuz ve başka bölgeyi bilemeye geçerken bıçağı kaldırarak geri çekiniz. • Bıçağın iyi keskinleşmesini sağlamak için bıçak üzerindeki birikmiş parçaları bir taşla temizleyiniz • Üzerindeki en ufak parçaları bile temizleyiniz. • Bilenmiş bıçakları temizlemeden önce, aynı bıçağı geri takmak için üzerindeki birikmiş olan eğe tozlarını gideriniz. Körelmiş bir bıçağı bilemeye çalışmayın. Yetkili bir servis merkezine götürün ve değiştirin. REDÜKTÖR - Her 20 çalışma saatinden sonra yağ seviyesini kontrol ediniz (Şekil 39). Gerekliyse, Efco, part n 4174238A molibden bisülfür içeren yağ ilave ediniz. EGSOZ - Yangın riskini azaltmak için motor ve egzoz borusunu küçük dal parçalarından, yapraklardan veya aşırı yağdan arındırın.



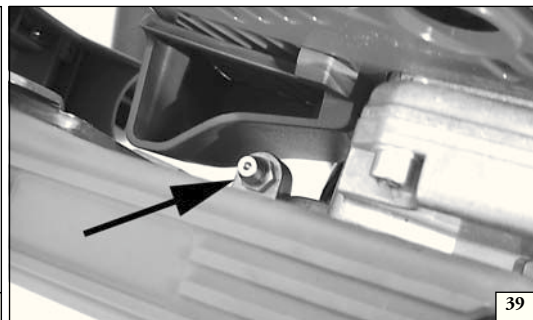
36



37



38



39

Česky	Русский	Polski
ÚDRŽBA	ОБСЛУЖИВАНИЕ	KONSERWACJA
⚠ UPOZORNĚNÍ! - Při údržbových pracích vždy používejte ochranné rukavice. Údržbu neprovádějte, je-li motor ještě teplý. VZDUCHOVÝ FILTR (obr. 32) - Každých 8-10 provozních hodin odklopte (popř. sejměte) kryt (A) a vyndejte filtr (B). Prach vyklepte a filtr, kryt a držák očistěte měkkým štětcem. FILTR PALIVA - Pravidelně kontrolujte stav filtru paliva (C, obr. 33). Je-li příliš znečištěný, vyměňte ho. MOTOR - Žebrovaní válce pravidelně čistěte štětcem nebo stlačeným vzduchem (obr. 34). Nahromaděním nečistot na válci může dojít k přehřátí, které je nebezpečné pro chod motoru. SVÍČKA - Doporučuje se pravidelné čištění svíčky a kontrolu vzdálenosti elektrod (obr. 35). Používejte svíčku Champion RCJ-6Y nebo jinou značku odpovídající tepelné hodnoty. ČEPELE - Čepele namažte pokaždé, když doplňujete nádrž (obr. 36). U NOVÝCH OSTRŮ: po první hodině práce zkontrolujte ostří a je-li to nutné, seřídte vůli. SEŘÍZENÍ (obr. 37): uvolněte matici (1). Utáhněte šroub (2) až na doraz bez použití síly, pak ho o 1/4 otáčky vyšroubujte. Utáhněte matici (1). Čas od času matici (1) a šroub (2) odmontujte a vyčistěte případné usazeniny. Broušení (obr. 38): brousek nebo povrch brusky vedte vždy v úhlu 45° vzhledem k rovině čepele a dodržujte tyto zásady: • bruste vždy směrem k řeznému okraji • při broušení brouskem dbejte na to, aby brousek brousil pouze směrem dopředu, při návratu ho nadzvedněte • odlomené hrany čepele odstraňte obtahovacím brouskem • odstraňte co nejméně materiálu • před namontováním nabroušených čepelí odstraňte piliny a čepele namažte. Opotřebované čepele lze brousit. Doporučujeme svěřit tuto činnost autorizovanému servisu. PŘEVODOVKA - Po každých 20 pracovních hodinách zkontrolujte a případně doplňte mazivo (obr. 39). Používejte kvalitní mazací tuk na bázi sirníku molybdenu nebo lithia, např. Efco, č. 4174238A. TLUMIČ VÝFUKU - Odstraňujte z motoru a tlumiče výfuku větvičky, listí nebo přebytečné mazivo, snižíte tak nebezpečí vzniku požáru.	⚠ ВНИМАНИЕ: Всегда надевайте защитные перчатки во время выполнения операций технического обслуживания. Запрещается проводить данные работы при неостывшем двигателе. ВОЗДУШНЫЙ ФИЛЬТР - Каждые 8-10 часов работы снимайте крышку (А, Рис. 32) и очищайте фильтр (В), хорошо встряхнув его и пользуясь мягкой кисточкой. ТОПЛИВНЫЙ БАК - Периодически проверяйте топливный фильтр (С, Рис. 33). Замените его, если он слишком загрязнен. ДВИГАТЕЛЬ - Периодически чистите ребра цилиндра (Рис. 34) кисточкой или сжатым воздухом. Вследствие загрязнения цилиндра может произойти опасный перегрев двигателя. СВЕЧА ЗАЖИГАНИЯ - Регулярно чистите свечу зажигания и проверяйте зазор между электродами (Рис. 35). Используйте модель Champion RCJ-6Y или другую модель с таким же температурным режимом. НОЖИ - Смазывайте ножи при каждом заполнении топливного бака (Рис. 36). ПРИ ИСПОЛЬЗОВАНИИ НОВЫХ НОЖЕЙ: после первого часа работы проверьте ножи и при необходимости отрегулируйте люфт. РЕГУЛИРОВКА (Рис.37): ослабьте гайку (1). Закрутите винт (2) до конца, не затягивая, затем открутите его назад на 1/4 оборота. Затяните гайку (1). Периодически снимайте и очищайте гайку (1) и винт (2). Заточка (Рис. 38): всегда держите напильник или заточное устройство под углом 45° относительно ножа, а также: • Всегда затачивайте в направлении режущей кромки; • Примечание: ведите заточку только в одном направлении; отнимайте напильник от ножа, когда совершаете обратное движение; • Удаляйте заусенцы с края ножа при помощи бруска; • Снимайте как можно меньше материала; • Перед установкой заточенных ножей удалите опилки и смажьте ножи. Не пытайтесь заточить поврежденный нож. Поменяйте его или отнесите в сервисный центр. РЕДУКТОР - Проверяйте уровень смазки после каждых 20 часов работы (Рис. 39). При необходимости добавьте смазки Efco с бисульфитом молибдена код 4174238А. ГЛУШИТЕЛЬ - Удаляйте из двигателя и глушителя веточки, листья или избыток смазочного материала, чтобы предотвратить опасность пожара.	⚠ UWAGA! W czasie wykonywania czynności konserwacyjnych należy zawsze nosić rękawice ochronne. Nie wykonywać czynności konserwacyjnych, kiedy silnik jest rozgrzany. FILTR POWIETRZA - Co 8-10 godzin pracy, należy zdjąć pokrywę (A, Rys. 32), oczyścić filtr (B) dobrze nim wstrząsając, a następnie przecinając miękką ściereczką. FILTR PALIWA - Sprawdzać okresowo stan filtra paliwa (C, Rys. 33). W przypadku silnego zanieczyszczenia, wymienić na nowy. SILNIK - Czyścić okresowo żebra cylindra pędzlem lub strumieniem sprężonego powietrza (Rys. 34). Nagromadzenie się zanieczyszczeń na cylindrze może spowodować szkodliwe przegrzanie się silnika. ŚWIECA - Zaleca się okresowe czyszczenie świecy oraz kontrolę odstępu elektrod (Rys. 35). Stosować świece Champion RCJ-6Y lub zamiennik innej marki. OSTRZA - Smarować ostrza za każdym razem, gdy napełnia się zbiornik (Rys. 36). PRZY UŻYCIU NOWYCH OSTRZY: po upływie pierwszej godziny pracy sprawdzić ostrza i jeżeli konieczne wyregulować luz. REGULACJA (Rys.37): poluzować nakrętkę (1). Lekko dokręcić śrubę (2), a następnie odkręcić ją o 1/4 obrotu. Dokręcić nakrętkę (1). Zaleca się okresowo odkręcać i czyścić nakrętkę (1) i śrubę (2) z zanieczyszczeń. Ostrzenie (Rys. 38): prowadzić pilnik lub ostrzarkę pod kątem 45° w stosunku do płaszczyzny ostrza oraz: • Ostrzyć zawsze w kierunku krawędzi tnącej • Pilnik powinien dotykać ostrza jedynie podczas ruchu w jednym kierunku; podczas ruchu powrotnego podnosić pilnik. • Usunąć wszelkie zadziory z ostrza • Starać się, aby spiliować jak najmniej materiału • Przed zamontowaniem naostrzonych ostrzy, wyeliminować opilki oraz nasmarować ostrza. Nie ostrzyć zużytych ostrzy. Oddać zużyte ostrza do serwisu lub wymienić. PRZEKŁADNIA - Sprawdzić poziom smaru co 20 godzin pracy (Rys. 39). W razie konieczności stosować smar z dwusiarczkiem molibdenu Efco, nr części 4174238A. TLUMIK - Oczyszczyć silnik oraz tłumik z gałązek, ilości oraz nadmiaru smarów, aby zmniejszyć ryzyko pożaru.

Português	Ελληνικά	Français
CERTIFICADO DE GARANTIA	ΕΓΓΥΗΣΗ	GARANTİ SERTİFİKASI
Este aparelho foi projectado E fabricado em conformidade com os critérios mais avançados da tecnologia actual. O fabricante garante os seus produtos por um período de vinte E quatro meses a partir da data de compra, desde que utilizados privadamente ou como Hobby. A garantia é limitada a seis meses em caso de utilização profissional E a três meses em caso de aluguer. Condições gerais de garantia 1) A garantia inicia a partir do momento de compra. O fabricante, mediante a rede de assistência técnica, substituirá gratuitamente os defeitos causados pela não conformidade do material, processo de fabrico E produção. A garantia não anula os direitos legais previstos pelo Código civil contra as consequências derivadas de defeitos ou vícios do aparelho. 2) O pessoal técnico intervirá o mais rápido possível compativelmente com as próprias exigências de organização. 3) Para requerer a assistência durante o período de garantia, é preciso exibir ao pessoal autorizado o certificado de garantia abaixo ilustrado preenchido plenamente, carimbado pelo revendedor E a respectiva factura ou recibo, qual comprovante da data de compra. 4) A garantia decai nos seguintes casos: - Falta evidente de manutenção; - Utilização imprópria do produto ou alterações do mesmo; - Utilização de lubrificantes ou combustíveis impróprios; - Utilização de sobresselentes ou acessórios não originais; - Intervenções efectuadas por pessoal não autorizado; 5) O fabricante exclui do período de garantia os materiais de consumo E os órgãos sujeitos ao desgaste normal derivado da utilização do aparelho. 6) A garantia exclui as intervenções de actualização E de melhorias do aparelho. 7) A garantia não inclui pôr em ponto o aparelho bem como as intervenções de manutenção eventualmente necessárias durante o período de garantia. 8) Eventuais danos derivados do transporte devem ser assinalados imediatamente ao transportador; a inobservância, acarreta no decaimento da garantia. 9) Para os motores de outras marcas (Briggs & Stratton, Tecumseh, Kawasaki, Honda, etc.) montados nos nossos aparelhos, vale a garantia conferida pelos respectivos fabricantes. 10) A garantia não inclui eventuais danos, directos ou indirectos causados a pessoas ou bens materiais derivados da inutilização da máquina por ruptura ou da suspensão obrigada da sua utilização.	Αυτό το μηχανήμα έχει σχεδιαστεί και κατασκευαστεί με τις πιο μοντέρνες τεχνικές παραγωγής. Ο κατασκευαστής εγγυάται τα προϊόντα του για μια περίοδο εικοσιτεσσάρων μηνών από την ημερομηνία αγοράς για ιδιωτική χρήση/χόμπι. Η εγγύηση μειώνεται σε έξι μήνες σε περίπτωση επαγγελματικής χρήσης και σε τρεις μήνες σε περίπτωση ενοικίασης. Γενικοί όροι της εγγύησης 1) Η ισχύς της εγγύησης αρχίζει από την ημερομηνία αγοράς. Ο κατασκευαστής μέσω του δικτύου πώλησης και τεχνικής εξυπηρέτησης αντικαθιστά δωρεάν τα ελαττωματικά εξαρτήματα που οφείλονται σε υλικό, επεξεργασία και παραγωγή. Η εγγύηση δεν στερεί στον αγοραστή τα νομικά δικαιώματα που προβλέπονται από τον αστικό κώδικα όσον αφορά τις επιπτώσεις των ατελειών ή των ελαττωμάτων που προκλήθηκαν από το αγορασμένο προϊόν. 2) Το τεχνικό προσωπικό θα επέμβει το συντομότερο δυνατό μέσα στα χρονικά όρια που επιτρέπουν οι οργανωτικές απαιτήσεις. 3) Για τεχνική υποστήριξη κατά την περίοδο εγγύησης είναι απαραίτητο να επιδείξετε στο εξουσιοδοτημένο προσωπικό το παρακάτω πιστοποιητικό εγγύησης σφραγισμένο από το κατάστημα πώλησης, πλήρως συμπληρωμένο και να συνοδεύεται από τιμολόγιο αγοράς ή νόμιμη απόδειξη που να αποδεικνύει την ημερομηνία αγοράς. 4) Η εγγύηση παύει να ισχύει σε περίπτωση: - Εμφανούς απουσίας συντήρησης. - Λανθασμένης χρήσης του προϊόντος ή επεμβάσεων. - Ακατάλληλων λιπαντικών ή καυσίμου. - Χρήσης μη γνήσιων ανταλλακτικών ή αξεσουάρ. - Επεμβάσεων που έγιναν από μη εξουσιοδοτημένο προσωπικό. 5) Ο κατασκευαστής δεν καλύπτει με την εγγύηση τα αναλώσιμα υλικά και τα εξαρτήματα που υπόκεινται φυσιολογική φθορά κατά τη λειτουργία. 6) Η εγγύηση αποκλείει τις επεμβάσεις ενιμέρωσης και βελτίωσης του προϊόντος. 7) Η εγγύηση δεν καλύπτει τη ρύθμιση και τις επεμβάσεις συντήρησης που μπορεί να λάβουν χώρα κατά την περίοδο της εγγύησης. 8) Ενδεχόμενες ζημιές που προκλήθηκαν κατά τη μεταφορά πρέπει να αναφερθούν αμέσως στο μεταφορέα διαφορετικά παύει η ισχύς της εγγύησης. 9) Για τους κινητήρες άλλων κατασκευαστών (Briggs & Stratton, Tecumseh, Kawasaki, Honda, κλπ.) που είναι εγκατεστημένοι στα μηχανήματά μας, ισχύει η εγγύηση που χορηγείται από τον κατασκευαστή του κινητήρα. 10) Η εγγύηση δεν καλύπτει ενδεχόμενες ζημιές, άμεσες ή έμμεσες, που θα προκληθούν σε άτομα ή αντικείμενα από βλάβες του μηχανήματος ή παρατεταμένη εξαναγκασμένη διακοπή στη χρήση αυτού.	Bu makine, en modern üretim/imalat teknikleri kullanılarak tasarlanıp gerçekleştirilmiştir. Üretici/İmalatçı firma, özel/hobi amaçlı kullanımlar için, satın alma tarihinden sonra 24 ay süreyle kendi ürünleri için garanti vermektedir. Garanti süresi, profesyonel kullanımlar durumunda 6 ay ile, kiralama durumunda ise 3 ay ile sınırlandırılmıştır. Conditions générales de garantie 1) Garanti, satın alma tarihinden itibaren geçerlilik kazanır. İmalatçı firma;malzeme, işçilik ve imalattan kaynaklanan kusurlu parçaları, satış ve teknik destek ağı yoluyla değiştirir. Garanti, satılan üründen kaynaklanan kusurlara ve kusurların sonuçlarına karşı satın alanı koruyan medeni kanundan kaynaklanan hakları ortadan kaldırmaz. 2) Teknik personel, organizasyonel koşulların verdiği sınırlar içerisinde olabildiğince en kısa sürede destek sağlayacaktır. 3) Garantide yer alan desteği talep etmek için, yetkili kişiye satıcı tarafından damgalanmış sertifikayı ve de mali açıdan zorunlu satın alma faturasını ya da satın alma tarihini ispatlayan fişi göstermesi gerekmektedir. 4) Garanti aşağıda yer alan durumlarda ortadan kalkar: - Bakım yapılmadığının açıkça anlaşılması, - Ürünün doğru olmayan veya kurallara aykırı kullanımı, - Makineya uygun olmayan yağ veya yakıtın kullanımı, - Orijinal olmayan yedek parça veya aksesuarların kullanımı, - Yetkili olmayan kişiler tarafından makineye müdahalelerde bulunulması. 5) İmalatçı şirket:tüketim malzemelerini ve de makinenin normal işletimi sonucunda değişmesi gereken parçaları, garanti kapsamının dışında tutmaktadır 6) Garanti, ürünün yenileştirme ve iyileştirme amacı ile yapılan eklentilerini hariçte bırakmaktadır. 7) Garanti, garanti süresi boyunca gerekli olabilecek ayarlama ve bakım işlemlerini kapsamamaktadır. 8) Taşıma esnasında meydana gelecek hasarlar, garanti kapsamındaki hatalı taşımacıdan talep etmek için ivedilikle bildirilmelidir. 9) Makineye olan başka marka motorlar için (Briggs ve Stratton, Tecumseh, Kawasaki, Honda ve diğerleri), garanti; o motorimalatçıları tarafından verilir. 10) Garanti uzun süreli kullanımdan kaynaklanan zorlamalı süspansiyon ve makine arızalarının, doğrudan ya da dolaylı olarak, kişilere ve eşyalara verdiği hasarları kapsamaz.
MODELO - MONTEAO SERIAL No ΔΙΑΔΟΧΙΚΟΣ ΑΡΙΘΜΟΣ COMPRADOR - ΑΓΟΡΑΣΜΕΝΟ ΑΠΟ ΤΟΝ ΚΥΠΙΟ	DATA - ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ DISTRIBUIDOR - ΚΑΤΑΣΤΗΜΑ ΠΩΛΗΣΗΣ	MODEL SERİ NO SATIN ALAN BAY
		BAY BAYAN
Non enviar! Anexe apenas em caso de pedido de assistência técnica. Μην το στέλνετε! Επίσηνάπεται μόνο σε περίπτωση αίτησης τεχνικής εγγύησης. Göndermek için değildir! Sadece teknik garanti tüm nihai taleplerinizi yollayınız.		

Česky	Русский	Polski	
ZÁRUKA A SERVIS	ГАРАНТИЙНЫЙ СЕРТИФИКАТ	KARTA GWARANCYJNA	
Toto motorové čerpadlo bylo navrženo a vyrobeno s pomocí nejmodernějších výrobních technik. Výrobní podnik poskytuje na vlastní výrobky záruku 24 měsíců od data zakoupení k soukromému účelu. Záruka nezbavuje kupujícího zákonných práv podle občanského zákoníku v případě vad nebo chyb způsobených prodáváním v rokem. Všeobecné záruční podmínky - Záruka platí ode dne zakoupení v rokem. Výrobní podnik zdarma vyměňuje prostřednictvím obchodní a servisní sítě vadné díly, jejichž vada byla způsobena materiálem, zpracováním nebo v robu. Záruka nezbavuje kupujícího zákonných práv podle občanského zákoníku v případě vad nebo chyb způsobených prodáváním v rokem. - Techničtí pracovníci provedou pořádaný zákrok co nejdříve v rámci daných časových možností. - Při žádosti o opravu v záruce je nutné předložit oprávněnému pracovníkovi níže uvedený záruční list orazítovaný prodejcem a úplnou vyplněnou, spolu s nákupní fakturou nebo platným dokladem o zakoupení s datem nákupu. - Záruka propadá v případě: - zjevného zanedbání údržby, - nevhodného používání v robkou nebo jeho porušení, - použití nevhodných mazadel nebo paliv, - použití jiných než originálních náhradních dílů, - zásahů prováděných neoprávněnými pracovníky. - Záruka se podle v robcce nevztahuje na materiály, které se opotřebovávají, a na části vystavené běžnému funkčnímu opotřebování. - Záruka se nevztahuje na zásahy týkající se modernizace a vylepšování v robkou. - Záruka se nevztahuje na sezónování a údržbové práce, i když jsou prováděny v době záruky. - Případně kódy způsobené při dopravě musí být ihned oznámeny dopravci, jinak záruka propadá. - Pro motory jiných značek (Briggs & Stratton, Tecumseh, Kawasaki, Honda, apod.) použité v našich v robcích platí záruka poskytnutá příslušnými výrobními podniky. - Záruka se netýká případných škod, přímých či nepřímých, způsobených osobám nebo na věcech poruchou v robkou, nebo vyplývajících z dlouhodobého nuceného odstavení v robkou.	Настоящая машина разработана и изготовлена с использованием наиболее современных технологических процессов. Изготовитель предоставляет гарантию на выпускаемую продукцию на следующие сроки, начиная со дня покупки: двадцать четыре месяца в случае частного или любительского использования, шесть месяцев в случае профессионального пользования, три месяца, если машина сдается напрокат. Общие гарантийные условия - Гарантия вступает в силу со дня покупки машины. Изготовитель, через свою торговую сеть и центры сервисного обслуживания, обеспечивает безвозмездную замену дефектных деталей, вышедших из строя в результате дефектов материалов, обработки или изготовления. Гарантия не лишает покупателя предусмотренных гражданским кодексом прав в отношении последствий дефектов или недостатков проданного товара. - Фирма, в пределах организационных надобностей, обеспечит оказание помощи техническим персоналом в возможно более короткий срок. - При оформлении запроса на оказание гарантийной технической помощи предъявить уполномоченному персоналу надлежащим образом заполненное гарантийное обязательство с печатью продавца, приложив к нему счет-фактуру или кассовый чек, подтверждающий дату приобретения. - Гарантия теряет силу в следующих случаях: - явное невыполнение технического обслуживания; - неправильное использование изделия или несанкционированное изменение его конструкции; - использование ненадлежащих смазочных материалов и топлива; - использование не поставляемых изготовителем запчастей и принадлежностей; - выполнение на машине работ неуполномоченным персоналом. - Гарантия не распространяется на расходные материалы, а также на детали, подвергающиеся нормальному износу. - Из гарантии исключены любые работы, связанные с усовершенствованием изделия. - Гарантия не покрывает работы по наладке и техническому обслуживанию, при необходимости их проведения в период действия гарантийного срока. - В случае выявления повреждений изделия, причиненных во время транспортировки, об этом следует немедленно уведомить перевозчика. Несоблюдение этого условия влечет аннулирование гарантии. - Для установленных на наших машинах двигателей других марок (Briggs & Stratton, Tecumseh, Kawasaki, Honda и т.д.) действительна гарантия их изготовителей двигателей. - Гарантия не покрывает прямой или косвенный ущерб, причиненный людям или имуществу в результате неисправности машины или ее вынужденного продолжительного простоя.	Niniejsze urządzenie zostało zaprojektowane i wykonane przy wykorzystaniu najnowocześniejszych technik produkcyjnych. Producent udziela gwarancji na swoje wyroby na okres dwudziestu czterech (24) miesięcy od daty zakupów do celów prywatnych. Hobbyistycznych. Gwarancja zostaje ograniczona do sześciu (6) miesięcy w przypadku użycia do pracy zawodowej oraz do trzech (3) miesięcy w przypadku wypożyczenia. Ogólne warunki gwarancji: - Gwarancja obowiązuje począwszy od dnia zakupu. Producent, poprzez sieć sprzedaży i usługi technicznej, wymienia bezpłatnie części z wadami materiałowymi, wadami powstałymi w toku obróbki oraz wadami produkcyjnymi. Gwarancja nie znosi prawa nabywcy przewidzianego w kodeksie cywilnym i dotyczącego roszczeń w wyniku wad i uszkodzeń spowodowanych przez sprzedany przedmiot - Personel techniczny przystąpi do naprawy w czasie, na który pozwolą wymagania organizacyjne, zawsze najszybciej jak to możliwe. Aby skorzystać z naprawy gwarancyjnej, konieczne jest przedstawienie autoryzowanym pracownikom obsługi poniższej karty gwarancyjnej, ostatecznej przez sprzedawcę, wypełnionej we wszystkich swoich częściach oraz faktury zakupu lub paragonu lub też innego wymaganego prawnie dokumentu sprzedaży z odnotowaną datą zakupu. - Utrata gwarancji następuje w przypadku: - Widocznego braku konserwacji. - Nieprawidłowego użytkowania wyrobu lub jego przeróbek. - Stosowanie niewłaściwych smarów lub paliwa. - Stosowanie nieoryginalnych części zamiennych lub akcesoriów. - Wykonywania napraw przez osoby nieupoważnione. - Producent nie obejmuje gwarancją części podlegających normalnemu zużyciu podczas pracy urządzenia. - Gwarancja nie obejmuje prac mających na celu unowocześnienie i ulepszenie produktu. - Gwarancja nie obejmuje ustawienia ani czynności konserwacyjnych, które będą konieczne w okresie gwarancji. - Ewentualne uszkodzenia powstałe podczas transportu powinny zostać natychmiastowo zgłoszone przewoźnikowi pod groźbą utraty gwarancji. - Dla silników innych marek (Briggs & Stratton, Tecumseh, Kawasaki, Honda, itp.) montowanych w naszych urządzeniach obowiązuje gwarancja udzielona przez producenta silnika. - Gwarancja nie obejmuje ewentualnych szkód, bezpośrednio lub pośrednio wyrządzonych osobom lub rzeczom z powodu usterek w urządzeniu lub wynikłych z wymuszonego przedłużonego przestoju w pracy urządzenia.	
MODEL - МОДЕЛЬ SERIOVÉ ě. СЕРИЯ No ZAKOUPIL - КЕМ КУПЛЕНО	DATUM - ДАТА PRODEJCE - ДИЛЕР	MODEL NR SERYJNY NABYWCA PAN/I	DATA SPRZEDAWCA
Nezasílejte! Přiložte pouze při případném požadavku technické záruky. Не присылать отдельно! Прилагать к заявке на оказание гарантийной технической помощи.		Nie wysyłać! Załączyć jedynie w przypadku żądania naprawy gwarancyjnej.	

- P** **ATENÇÃO!** - Este manual deve acompanhar a máquina durante toda a sua vida útil.
- GR** **ΠΡΟΣΟΧΗ!** - Το παρόν εγχειρίδιο πρέπει να συνοδεύει το ηχάνηακαθόλη τη διάρκεια ζωής του.
- TR** **DİKKAT!** - Bu kilavuz, daima makinanın yanında bulundurulmalıdır.
- CZ** **UPOZORNĚNÍ!** - Tento návod byste měli používat po celou dobu životnosti čerpadla.
- RUS** **ВНИМАНИЕ!** - Настоящая инструкция должна сопровождать изделие во время всего срока его службы.
- PL** **UWAGA!** - Niniejsza instrukcja powinna towarzyszyć urządzeniu przez cały okres jego eksploatacji.



EMAK s.p.a. - Member of the YAMA group
42011 BAGNOLO IN PIANO (REGGIO EMILIA) ITALY
TEL. 0522956611 - TELEFAX 0522951555
EMAIL service@emak.it INTERNET <http://www.efco.it>

